叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 来自地球的礼物(a Gift From Earth) 000001

2. 来自地球的礼物(a Gift From Earth) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自地球的礼物(A Gift from Earth)
第1/2页

[ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ]
A **Gift** **From** **Earth**
一个 礼物 从 地球

来自地球的礼物

[baɪ] ['mænli] ['bænɪstər]
By **MANLY** **BANISTER**
经过 男子气概 栏杆

作者：曼利·班尼斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kɑ:sɪn]
Illustrated **by** **KOSSIN**
插图 经过 科辛

由科辛绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:gəst] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **August** **1955** **.**
星系 科学 小说 八月 - .

《银河科幻》1955年8月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli]
Except **for** **transportation** **,** **it** **was** **absolutely**
除了 为了 运输 , 它 曾是 绝对地

除了交通之外，其他方面都非常好。

[fri:] . . . [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðə; ði] [freɪt] [kɔ:st] ?
free **.** **.** **.** **but** **how** **much** **would** **the** **freight** **cost** **?**
自由的 . . . 但 如何 很多 会 这 货运 成本 ?

免费.....但是运费要多少?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] , " [sed] - [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mæsɝ] ,
" **It** **is** **an** **outrage** **,** **"** **said** **Koltan** **of** **the** **House** **of** **Masur** **,**
" 它 是 一个 暴行 , " 说 - 的 这 房子 的 马苏尔 ,

"这简直是岂有此理！"马苏尔家族的科尔坦说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [lænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - !
" **that** **the** **Earthmen** **land** **among** **the** **Thorabians** **!**
" 那 这 地球人 土地 之中 这 - !

"地球人降落在索拉比亚人中间！"

" - , ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæsɝ] ['brʌðərz] , [stɜ:rd] [ʌn'i:zɪli] .
" Zotul , youngest of the Masur brothers , stirred uneasily .
" - , 最小的 的 这 马苏尔 兄弟 , 搅拌 不安地 .

"马苏尔兄弟中最小的佐图尔不安地动了动。

['pɜ:rsənəli] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [ʌv; əv][zɜ:r] .
Personally , he was in favor of the coming of the Earthmen to the world of Zur .
亲自 , 他 曾是 在 偏爱 的 这 未来 的 这 地球人 到 这 世界 的 祖尔 .

他个人赞成地球人来到祖尔世界。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] ['teɪbl] [sæt][oʊld] - ['mæsɝ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['doʊtɪdʒ] ,
At the head of the long , shining table sat old Kalrab Masur , in his dotage ,
在 这 头 的 这 长的 , 灼灼 桌子 卫星 老的 - 马苏尔 , 在 他的 溺爱 ,

在长长的、闪闪发光的桌子最顶端，坐着年迈的卡尔拉布·马苏尔，他已步入晚年。

[bʌt; bət] [stɪl] ['gɪvɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:təri] [ʌv; əv] ['mæsɝ] ,
but still giving what he could of aid and comfort to the Pottery of Masur ,
但 仍然 给予 什么 他 可以 的 援助 和 舒适 到 这 陶器 的 马苏尔 ,

但他仍然尽其所能地向马苏尔陶器厂提供帮助和支持。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['noʊbɑ:di] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['eni] [mɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .
even though nobody listened to him any more and he knew it .
甚至 尽管 无人 听着 到 他 任何 更多的 和 他 知道 它 .

尽管他自己也知道，已经没有人再听他的话了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][ðə; ði][sɪks] ['brʌðərz] — - , ['eldɪst] [ænd; ənd][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:təri] ;
Around the table sat the six brothers — Koltan , eldest and Director of the Pottery ;
大约 这 桌子 卫星 这 六 兄弟 — - , 长子 和 导演 的 这 陶器 ;

桌旁坐着六兄弟——老大科尔坦，他是陶器厂的厂长；

['mɔ:væn] , [hɪz; ɪz][vaɪs] - [tʃi:f] ; - , [ðer; ðər] ['treʒərər] ; - , ['seɪlz] ['mænɪdʒər] ; - , [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [tʃi:f] ;
Morvan , his vice - chief ; Singula , their treasurer ; Thendro , sales manager ; Lubiosa , export chief ;
莫尔万 , 他的 副 - 首席 ; - , 他们的 财务主管 ; - , 销售量 经理 ; - , 出口 首席 ;

莫尔万，他的副手；辛古拉，他们的财务主管；滕德罗，销售经理；卢比奥萨，出口主管；

[ænd; ənd][læst][ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][eɪdʒ] , - , [hu:] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ə'ferz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .
and last in the rank of age , Zotul , who was responsible for affairs of design .
和 最后的 在 这 秩 的 年龄 , - , WHO 曾是 负责任的 为了 事务 的 设计 .

年龄最小的是佐图尔，他负责设计事务。

" [bɪ'hoʊld] , [maɪ] [sʌnz] , " [sed] - , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['skænti] [bɪrd] .
" Behold , my sons , " said Kalrab , stroking his scanty beard .
" 看哪 , 我的 儿子们 , " 说 - , 抚摸 他的 稀少 胡须 .

"瞧，我的儿子们，"卡尔拉布一边抚摸着稀疏的胡须一边说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ?
" What are these Earthmen to worry about ?
" 什么 是 这些 地球人 到 担心 关于 ?

"这些地球人有什么好担心的？"

[rɪ'membər] [ðə; ði] [kleɪ] .
Remember the clay .
记住 这 黏土 .

记住黏土。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] .
It is our strength and our fortune .
它 是 我们的 力量 和 我们的 财富 .

这是我们的力量和财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mʌs(ə)l][ænd; ənd][boʊn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [treɪd] .
It is the muscle and bone of our trade .
它 是 这 肌肉 和 骨 的 我们的 贸易 .

它是我们行业的肌体和骨干。

['ɜːrθˌmæn] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɜːrθˌmæn] [meɪ] [goʊ] , [bʌt; bət] [kleɪ] [goʊz][ɑːn] [fər'evər] . . . [ænd; ənd]
Earthmen may come and Earthmen may go , but clay goes on forever . . . and
地球人 可能 来 和 地球人 可能 去 , 但 黏土 去 在 永远 . . . 和
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

地球人来来去去，但泥土永存……随之而来的是……

[ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mæsɝ] . "
the fame and fortune of the House of Masur . "
这 名声 和 财富 的 这 房子 的 马苏尔 . "

马苏尔家族的声望和财富。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dæmd] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , " [ə'griːd] ['mɔːvæn] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]
" It is a damned imposition , " agreed Morvan , ignoring his father's philosophical
" 它 是 一个 该死的 征收 , " 同意 莫尔万 , 忽略 他的 父亲的 哲学
['ætɪtuːd] .
attitude .
态度 .

"这真是该死的强加于人，"莫尔万无视他父亲的哲学态度，赞同道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['lændɪd][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [hɪr] [ɪn] [lɔː] . "
" They could have landed just as easily here in Lor . "
" 他们 可以 有 登陆 只是 作为 容易地 这里 在 洛尔 . "

"他们本来也可以很轻松地降落在洛尔。"

" [ðə; ði] - [wɪl] [lɪk] [ʌp][ðə; ði]['greɪvi] , " [sed] - ,
" The Thorabians will lick up the gravy , " said Singula ,
" 这 - 将要 舔 向上 这 肉汁 , " 说 - ,

"索拉比亚人会把肉汁舔干净的，"辛古拉说道。

[huːz] [maɪnd][ræn] ['ræðər] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]['æspekt] , " [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
whose mind ran rather to matters of financial aspect , " and leave us the
谁 头脑 跑 相当 到 事情 的 金融的 方面 , " 和 离开 我们 这
[griːs] .
grease .
润滑脂 .

他的心思更多地放在了财务方面的事情上，"把油留给我们吧。"

" [baɪ] [ðɪs] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [rɑːb][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ,
" By this , he seemed to imply that the Thorabians would rob the Earthmen ,
" 经过 这 , 他 似乎 到 意味着 那 这 - 会 抢 这 地球人 ,

"他这番话似乎是在暗示索拉比亚人会抢劫地球人。"

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [wʊd] [nɑːt] .
which **the** **Lorians** **would** **not** **.**
哪个 这 - 会 不是 .

但洛里安人不会这么做。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ɑːn][zɜːr][wɜːr; wər] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][hændz][ɑːn] [ðæt]
The **truth** **was** **that** **all** **on** **Zur** **were** **panting** **to** **get** **their** **hands** **on** **that**
这 真相 曾是 那 全部 在 祖尔 是 喘息 到 得到 他们的 双手 在 那
['mɑːrvələs] [ʃɪp] ,
marvelous **ship** **,**
奇妙 船 ,

事实是，祖尔星球上的所有人都渴望得到那艘神奇的飞船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv]['met(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] [skers] [kə'mɑːdəti] [ɑːn][zɜːr] , [wɜːrθ] ['bɪljənz] [ʌv; əv]
which **was** **all** **of** **metal** **,** **a** **very** **scarce** **commodity** **on** **Zur** **,** **worth** **billions** **of**
哪个 曾是 全部 的 金属 , 一个 非常 稀少 商品 在 祖尔 , 值得 数十亿 的
[ken] .
ken **.**
肯 .

全部都是金属，这是祖尔星球上非常稀缺的商品，价值数十亿肯。

- , [huː] [hæd; həd] ['ɪntrəsts] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['meni] ['eɪdʒənts][ðer; ðər] , [kept] [hɪz; ɪz]
Lubiosa **,** **who** **had** **interests** **in** **Thorabia** **,** **and** **many** **agents** **there** **,** **kept** **his**
- , WHO 有 兴趣 在 - , 和 许多 代理人 那里 , 保留 他的
[oʊn] ['kaʊnsə)l] .
own **counsel** **.**
自己的 法律顾问 .

卢比奥萨在索拉比亚有利益，并且在那里有很多代理人，但他一直保持沉默。

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
His **people** **were** **active** **in** **the** **matter** **and** **that** **was** **enough** **for** **him** **.**
他的 人们 是 积极的 在 这 事情 和 那 曾是 足够的 为了 他 .

他的人民积极参与此事，这就足够让他满意了。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] [wen] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][raɪp] .
He **would** **report** **when** **the** **time** **was** **ripe** **.**
他 会 报告 什么时候 这 时间 曾是 成熟 .

他会在时机成熟时汇报。

" ['daʊtləs] , " [sed] - [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
" **Doubtless** **,** **"** **said** **Zotul** **unexpectedly** **,**
" 毫无疑问 , " 说 - 不料 ,

“毫无疑问，”佐图尔出人意料地说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt]
for **the** **youngest** **at** **a** **conference** **was** **expected** **to** **keep** **his** **mouth** **shut**
为了 这 最小的 在 一个 会议 曾是 预期的 到 保持 他的 嘴 关闭
[ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldəz] ,
and **applaud** **the** **decisions** **of** **his** **elders** **,**
和 鼓掌 这 决策 的 他的 长者 ,

在会议上，年龄最小的人通常被要求保持沉默，并为长辈的决定鼓掌。

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [juːst] [ɔːl][ðə; ði]['met(ə)l][ɑːn][ðer; ðər]['plænɪt][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ʃɪp] .
" **the** **Earthmen** **used** **all** **the** **metal** **on** **their** **planet** **in** **building** **that** **ship** **.**
" 这 地球人 用过的 全部 这 金属 在 他们的 行星 在 建筑 那 船 .

“地球人用尽了他们星球上所有的金属来建造那艘飞船。”

[wiː; wi]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [bɪlk][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] .
We **cannot** **possibly** **bilk** **them** **of** **it** **;** **it** **is** **their** **only** **means** **of** **transport** **.**
我们 不能 可能 诈骗 他们 的 它 ; 它 是 他们的 仅有的 方法 的 运输 .

我们不可能骗走他们的钱；这是他们唯一的交通工具。

" [sʌtʃ] [fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['moʊtɪv][wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['si:krət]['kɑ:nkleɪv]
" **Such frank expression of motive was unheard of , even in the secret conclave**
" 这样的 坦率 表达 的 动机 曾是 闻所未闻 的 , 甚至 在 这 秘密 秘密会议
[ʌv; əv] ['kɑ:nfərəns] .
of conference .
的 会议 .

“即使在秘密的会议中，这种坦率地表达动机也是闻所未闻的。”

['oʊnli][ðə; ði] ['spi:kɝz] [ju:θ] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
Only the speaker's youth could account for it .
仅有的 这 演讲者的 青年 可以 帐户 为了 它 .

只有说话者年轻才能解释这种情况。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [dru:] [skaulz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd][stɜ:rn] [rɪ'bju:k] [frʌm; frəm] - .
The speech drew scowls from the brothers and stern rebuke from Koltan .
这 演讲 画 皱眉 从 这 兄弟 和 船尾 训斥 从 - .

这段话引起了兄弟俩的怒容，也招致了科尔坦的严厉斥责。

" [wen] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz]['wɑ:ntɪd] , [wi:; wi] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
" **When your opinion is wanted , we will ask you for it .**
" 什么时候 你的 观点 是 通缉 , 我们 将要 问 你 为了 它 .

“当需要你的意见时，我们会征求你的意见。”

['mi:ntaɪm] , [rɪ'membər] [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
Meantime , remember your position in the family .
与此同时 , 记住 你的 位置 在 这 家庭 .

与此同时，请记住你在家庭中的地位。

" - [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['mi:kli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] .
" **Zotul bowed his head meekly , but he burned with resentment .**
" - 鞠躬 他的 头 温顺地 , 但 他 烧伤 和 怨恨 .

佐图尔温顺地低下了头，但他心中却充满了怨恨。

" ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][eɪdʒd]['fɑ:ðər] .
" **Listen to the boy , " said the aged father .**
" 听 到 这 男生 , " 说 这 老年人 父亲 .

“听听这孩子怎么说，”年迈的父亲说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] ['wɪzdəm][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **There is more wisdom in his head than in all the rest of you .**
" 那里 是 更多的 智慧 在 他的 头 比 在 全部 这 休息 的 你 .

“他脑子里的智慧比你们所有人加起来都多。”

[fər'get] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] .
Forget the Earthmen and think only of the clay .
忘记 这 地球人 和 思考 仅有的 的 这 黏土 .

忘掉地球人吧，只想着黏土。

" - [dɪd][nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [ə'pru:v(ə)l] ,
" **Zotul did not appreciate his father's approval ,**
" - 做过 不是 欣赏 他的 父亲的 赞同 ,

佐图尔并不领情他父亲的认可，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [tu:; tə]
for it only earned him a beating as soon as the old man went to
为了 它 仅有的 获得 他 一个 殴打 作为 很快 作为 这 老的 男人 去 到
[bed] .
bed .
床 .

因为老人一上床睡觉，他就挨了一顿毒打。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['mæsɝ] , [æz; əz] [ə'mʌŋ]

It	was	a	common	enough	thing	among	the	brothers	Masur	,	as	among
它	曾是	一个	常见的	足够的	事物	之中	这	兄弟	马苏尔	,	作为	之中

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

这在马苏尔兄弟之间，就像在所有人之间一样，是很平常的事情。

[tuː; tə][biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪɝz] .

to	be	frustrated	in	their	desires	.
到	是	沮丧的	在	他们的	欲望	.

他们的愿望无法实现，这让他们感到沮丧。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

However	,	they	had	Zotul	to	take	it	out	upon	,	and	they	did	.
然而	,	他们	有	-	到	拿	它	出去	之上	,	和	他们	做过	.

然而，他们把气撒在了佐图尔身上，他们也确实这么做了。

[stɪl] ['smɑːrtɪŋ] , - [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]

Still	smarting	,	Zotul	went	back	to	his	designing	quarters	and	thought	about	the
仍然	刺痛	,	-	去	后退	到	他的	设计	四分之一	和	想法	关于	这

['ɜːrθˌmæn] .

Earthmen	.
地球人	.

佐图尔心中仍耿耿于怀，回到他的设计室，开始思考地球人的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['met(ə)l][frʌm; frəm]

If	it	was	impossible	to	hope	for	much	in	the	way	of	metal	from
如果	它	曾是	不可能的	到	希望	为了	很多	在	这	方式	的	金属	从

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ,

the	Earthmen	,
这	地球人	,

如果指望从地球人那里获得大量金属是不可能的，

[wʌt] [kʊd; kəd][wʌn][get][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

what	could	one	get	from	them	?
什么	可以	一	得到	从	他们	?

人们能从他们那里得到什么?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ðɪs] ['prɑːbləm][aʊt] , [hiː; hi] [maɪt] [raɪz] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn]

If	he	could	figure	this	problem	out	,	he	might	rise	somewhat	in	the	estimation
如果	他	可以	数字	这	问题	出去	,	他	可能	上升	有些	在	这	估算

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

of	his	brothers	.
的	他的	兄弟	.

如果他能解决这个问题，或许能提升他在兄弟们心目中的形象。

[ðæt] ['wʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['skeɪpgoʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

That	wouldn't	take	him	out	of	the	rank	of	scapegoat	,	of	course	,
那	不会	拿	他	出去	的	这	秩	的	替罪羊	,	的	课程	,

当然，即便如此，他仍然会是替罪羊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːtɪŋz] [maɪt] [bɪ'kʌm] [fjuːər] [ænd; ənd] [les] [sɪ'vɪr] .

but	the	beatings	might	become	fewer	and	less	severe	.
但	这	殴打	可能	变得	更少	和	较少的	严重	.

但殴打的次数可能会减少，程度也会减轻。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ðɪ] ['ɜːrθˌmæn] [keɪm] [tuː; tə] [lɔː] , ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [ɪn] [streɪndʒ] ['met(ə)l]

By	and	by	,	the	Earthmen	came	to	Lor	,	flying	through	the	air	in	strange	metal
经过	和	经过	,	这	地球人	来了	到	洛尔	,	飞行	通过	这	空气	在	奇怪的	金属

[kən'træpʃənz] .

contraptions	.
装置	.

不久之后，地球人乘坐着奇特的金属装置飞到了洛尔。

[ðeɪ] [pə'reidid] [θruː] [ðə; ðɪ] [taɪl] - [peɪvd] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , ['mɑːv(ə)l] [hɪr] , [æz; əz] [ðeɪ]

They	paraded	through	the	tile	-	paved	streets	of	the	city	,	marveled	here	,	as	they
他们	游行	通过	这	瓦	-	铺砌路面	街道	的	这	城市	,	惊叹	这里	,	作为	他们

[hæd; həd][ɪn] - ,

had	in	Thorabia	,
有	在	-	,

他们列队走过这座城市的瓷砖街道，像在托拉比亚一样，对这里的景色感到惊叹不已。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ɔːl][ʌv; əv][taɪl][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] ,

at	the	buildings	all	of	tile	inside	and	out	,
在	这	建筑物	全部	的	瓦	里面	和	出去	,

所有建筑物内外都铺着瓷砖。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː] .

and	made	a	great	show	of	themselves	for	all	the	people	to	see	.
和	制成	一个	伟大的	展示	的	他们自己	为了	全部	这	人们	到	看	.

他们当着众人的面卖弄风骚。

['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [θruː] [ˌɪn'tɝːprətɝz] , [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ]

Speeches	were	made	through	interpreters	,	who	had	much	too	quickly	learned	the
演讲	是	制成	通过	口译员	,	WHO	有	很多	也	迅速地	学习	这

[tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪliənz] ;

tongue	of	the	aliens	;
舌头	的	这	外星人	;

演讲是通过翻译进行的，而翻译们很快就学会了外星人的语言；

[hens] [ðiːz] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv]['klærəti] , [ðoʊ] [ðer; ðər]

hence	these	left	much	to	be	desired	in	the	way	of	clarity	,	though	their
因此	这些	左边	很多	到	是	想要的	在	这	方式	的	明晰	,	尽管	他们的

[sɪn'serəti] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

sincerity	was	evident	.
诚意	曾是	明显	.

因此，尽管其真诚显而易见，但这些内容在清晰度方面仍有许多不足之处。

[ðə; ðɪ] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv][zɜːr] .

The	Earthmen	were	going	to	do	great	things	for	the	whole	world	of	Zur	.
这	地球人	是	去	到	做	伟大的	事物	为了	这	所有的	世界	的	祖尔	.

地球人将为整个祖尔世界做出伟大的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ðə; ðɪ][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] — [æn; ən] ['eksələnt] [wɜːrd] , [ðæt] — [ʌv; əv][ɔːl] - ,

It	required	but	the	cooperation	—	an	excellent	word	,	that	—	of	all	Zurians	,
它	必需的	但	这	合作	—	一个	出色的	单词	,	那	—	的	全部	-	,

这只需要所有祖里亚人的合作——“合作”这个词用得真好——

[ænd; ənd] ['meni] ['blesɪŋz] [wʊd] [reɪn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skaɪz] .

and	many	blessings	would	rain	down	from	the	skies	.
和	许多	祝福	会	雨	向下	从	这	天空	.

天降甘霖，福泽绵延。

[ðɪs] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

This	,	in	effect	,	was	what	the	Earthmen	had	to	say	.
这	,	在	影响	,	曾是	什么	这	地球人	有	到	说	.

这实际上就是地球人想说的话。

- [felt] ['greɪtli] [tʃɪrd] ,
Zotul felt greatly cheered ,
- 毛毡 非常 欢呼 ,

佐图尔感到非常振奋。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [riˈfjuːtid] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɪ'ðaʊt] ['ɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ]
for it refuted the attitude of his brothers without earning him a whaling
为了 它 驳斥 这 态度 的 他的 兄弟 没有 收入 他 一个 捕鲸
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

因为这驳斥了他兄弟们的态度，却没有让他因此遭受毒打。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [tɔːk] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [əg'riːmənts] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
There was also some talk going around about agreements made between the
那里 曾是 还 一些 讲话 去 大约 关于 协议 制成 之间 这
['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːriən] ['gʌvərnmənt] ,
Earthmen and officials of the Lorian government ,
地球人 和 官员 的 这 洛里安 政府 ,

还有传言说地球人和洛里安政府官员之间达成了某种协议。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌn] [θɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði][nekst] .
but you heard one thing one day and another the next .
但 你 听到 一 事物 一 天 和 其他 这 下一个 .

但你今天听到的却是另一种说法。

['ækjərət] [rɪ'pɔːrtɪŋ] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ɑːn][zɜːr] .
Accurate reporting , much less a newspaper , was unknown on Zur .
准确的 报道 , 很多 较少的 一个 报纸 , 曾是 未知 在 祖尔 .

在祖尔，准确的新闻报道，更不用说报纸了，是闻所未闻的。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [tʊk] [ɔːf][ɪn][ðer; ðər] [greɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɪp] .
Finally , the Earthmen took off in their great , shining ship .
最后 , 这 地球人 采取 离开 在 他们的 伟大的 , 灼灼 船 .

最后，地球人乘坐他们那艘巨大而闪亮的飞船起飞了。

['ɑːbviəsli] , [nʌn] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [t'ʃɪzlɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ,
Obviously , none had succeeded in chiseling them out of it , if ,
明显地 , 没有任何 有 成功了 在 凿刻 他们 出去 的 它 , 如果 ,
[ɪn'diːd] , ['eni][hæd; həd][traɪd] .
indeed , any had tried .
的确 , 任何 有 尝试 .

显然，即使有人尝试过，也没有人成功地将它们从那里凿出来。

[ðə; ði]['ænti] - ['ɜːrθˌmæn] ['fækʃ(ə)n] — [ɪn] ['eni] ['kʌltʃər] [kəm'pleks] ,
The anti - Earthmen Faction — in any culture complex ,
这 反对 - 地球人 派 — 在 任何 文化 复杂的 ,

反地球人派系——在任何文化复合体中，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] " ['ænti] " ['fækʃ(ə)n][tuː; tə]['proʊtest] ['eni] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɪn'devər] —
there is always an " anti " faction to protest any movement of endeavor —
那里 是 总是 一个 " 反对 " 派 到 反对 任何 移动 的 努力 —
[kroʊd] ['hæpɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] ,
crowed happily that the Earthmen were gone for good ,
人群 快乐地 那 这 地球人 是 已消失 为了 好的 ,

任何努力总会有一个"反对"派系进行抗议——他们欣喜若狂地欢呼地球人永远消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] .
and a good thing , too .
和 一个 好的 事物 , 也 .

而且这也是一件好事。

[sʌtʃ] [ˌdʒuːbɪˈleɪʃn] [pruːvd] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] , [haʊˈevər] .
Such **jubilation** **proved** **premature** **,** **however** **.**
这样的 欢腾 已证实 过早 , 然而 .

然而，这种喜悦为时尚早。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlændɪd][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]
One **day** **,** **a** **fleet** **of** **ships** **arrived** **and** **after** **they** **had** **landed** **all** **over** **the**
一 天 , 一个 舰队 的 船舶 到达的 和 后 他们 有 登陆 全部 超过 这
[ˈplænɪt] ,
planet **,**
行星 ,

有一天，一支舰队抵达地球，并在地球各地登陆后，

[zɜːr][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [əˈkrɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrθˌmæn] .
Zur **was** **practically** **acrawl** **with** **Earthmen** **.**
祖尔 曾是 几乎 爬行 和 地球人 .

祖尔城里几乎到处都是地球人。

[ɪˈmiːdiətli] , [ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] [ɪˈstæblɪʃt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] " [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] " — - [ˈtreɪdɪŋ]
Immediately **,** **the** **Earthmen** **established** **what** **they** **called** **"** **corporations** **"** **—** **Zurian** **trading**
立即地 , 这 地球人 已确立的 什么 他们 称为 " 公司 " — - 贸易
[ˈkʌmpəniz] [ˈʌndər] [təˈrestriəl] [kənˈtroʊl] .
companies **under** **terrestrial** **control** **.**
公司 在下面 陆地 控制 .

地球人立即建立了他们所谓的"公司"——受地球控制的祖里安贸易公司。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [treɪd] .
The **object** **of** **the** **visit** **was** **trade** **.**
这 目的 的 这 访问 曾是 贸易 .

此次访问的目的是贸易。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [təˈrestriəl] [ʃɪp] [hæd; həd][ˈlændɪd][æt; ət] [ˈevri] - [ˈsɪti]
In **spite** **of** **the** **fact** **that** **a** **terrestrial** **ship** **had** **landed** **at** **every** **Zurian** **city**
在 尽管如此 的 这 事实 那 一个 陆地 船 有 登陆 在 每一个 - 城市
[ʌv; əv][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][ˈmaɪnər][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
of **major** **and** **minor** **importance** **,**
的 主要的 和 次要的 重要性 ,

尽管一艘地球飞船已经降落在祖里安的每一个重要或次要城市，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][deɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [spred] .
and **all** **in** **a** **single** **day** **,** **it** **took** **some** **time** **for** **the** **news** **to** **spread** **.**
和 全部 在 一个 单身的 天 , 它 采取 一些 时间 为了 这 消息 到 传播 .

而且这一切都发生在一天之内，消息传播开来也花了一段时间。

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈwernəs] - [hæd; həd][wʌz; wəz][ðæt] , [əˈpɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]
The **first** **awareness** **Zotul** **had** **was** **that** **,** **upon** **coming** **home** **from** **the**
这 第一的 意识 - 有 曾是 那 , 之上 未来 家 从 这
[ˈpɑːtəri] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,
pottery **one** **evening** **,**
陶器 一 晚上 ,

佐图尔最初的意识是在一天晚上从陶器作坊回家后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈleɪniə] [ˈpraʊdli] [ˈbrændɪʃɪŋ] [æn; ən][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][pɑːt][æt; ət]
he **found** **his** **wife** **Lania** **proudly** **brandishing** **an** **aluminum** **pot** **at**
他 成立 他的 妻子 拉尼亚 自豪地 挥舞 一个 铝 锅 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他发现妻子拉尼亚正得意洋洋地向他挥舞着一个铝锅。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] ?
" What is that thing ?
" 什么 是 那 事物 ?

那是什么东西?

" [hiː; hi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" he asked curiously .
" 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

" [ə; eɪ][pɑːt] .
" A pot .
" 一个 锅 .

一个罐子。

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkɪt] . "
I bought it at the market . "
我 买 它 在 这 市场 . "

我是在市场上买的。

" [dɪd][juː; jʊ] [naʊ] ?
" Did you now ?
" 做过 你 现在 ?

“你真的知道吗？”

[wel] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Well , take it back .
出色地 , 拿 它 后退 .

好吧，收回这句话。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [spend] [maɪ] ['sʌbstəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fuːlz] ['prɑːdʌkt]
Am I made of money that you spend my substance for some fool's product
是 我 制成 的 钱 那 你 花费 我的 物质 为了 一些 傻瓜 产品
[ʌv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)l] ?
of precious metal ?
的 宝贵的 金属 ?

难道我是有钱人，你会用我的钱去买一些愚蠢的贵金属制品吗?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [aɪ] [seɪ] !
Take it back , I say !
拿 它 后退 , 我 说 !

我说，把它收回去!

" [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [waɪf] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The pretty young wife laughed at him .
" 这 漂亮的 年轻的 妻子 笑了 在 他 .

“那位漂亮年轻的妻子嘲笑他。”

" [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪrz] [ɪn] [kleɪ] , [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [nuːz] !
" Up to your ears in clay , no wonder you hear nothing of news !
" 向上 到 你的 耳朵 在 黏土 , 不 想知道 你 听到 没有什么 的 消息 !

“你们都陷在泥土里了，难怪你们什么消息都听不到！”

[ðə; ði][pɑːt][ɪz] ['veri] [tʃiːp] .
The pot is very cheap .
这 锅 是 非常 便宜的 .

这个锅很便宜。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːr; ər] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ['evriwer] .
The Earthmen are selling them everywhere .
这 地球人 是 销售 他们 到处 .

地球人到处都在卖这些东西。

[ðeə(r)] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][oʊld] [kleɪ] [pɔts] ;
They're **much** **better** **than** **our** **old** **clay** **pots** **;**
它们是 很多 更好的 比 我们的 老的 黏土 锅 ;

它们比我们以前的陶罐好得多;

[ðeə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [breɪk] [wen] [drɑːpt] . "
they're **light** **and** **easy** **to** **handle** **and** **they** **don't** **break** **when** **dropped** **.** **"**
它们是 光 和 简单的 到 处理 和 他们 不 休息 什么时候 掉落 . "

它们轻便易携，而且掉在地上也不会摔坏。

" [wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] - , ['ɪntrəstɪd] .
" **What** **good** **is** **it** **?** **"** **asked** **Zotul** **,** **interested** **.**
" 什么 好的 是 它 ? " 问 - , 感兴趣的 .

"这有什么用？"佐图尔饶有兴趣地问道。

" [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][hoʊld] [hiːt] , ['biːɪŋ] [soʊ] [laɪt] ? "
" **How** **will** **it** **hold** **heat** **,** **being** **so** **light** **?** **"**
" 如何 将要 它 抓住 热 , 存在 所以 光 ? "

"这么轻，它怎么能保温呢？"

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [dəunt] [kʊk] [æz; əz][wiː; wi][duː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .
" **The** **Earthmen** **don't** **cook** **as** **we** **do** **,** **"** **she** **explained** **patiently** **.**
" 这 地球人 不 厨师 作为 我们 做 , " 她 解释 耐心 .

"地球人的烹饪方式和我们不一样，"她耐心地解释道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [pɑːt] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] .
" **There** **is** **a** **paper** **with** **each** **pot** **that** **explains** **how** **it** **is** **used** **.**
" 那里 是 一个 纸 和 每个 锅 那 解释 如何 它 是 用过的 .

每个锅都附带一张说明书，解释它的使用方法。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [nuː] [sə'ræmɪk] [stoʊv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][ðə; ði]
And **you** **will** **have** **to** **design** **a** **new** **ceramic** **stove** **for** **me** **to** **use** **the**
和 你 将要 有 到 设计 一个 新的 陶瓷制品 火炉 为了 我 到 使用 这
[pɔts][ɑːn] . "
pots **on** **.** **"**
锅 在 . "

你得为我设计一个新的陶瓷炉灶，这样我才能用这些锅。"

" [dəunt][biː; bi][ˌɪdi'ɑːtɪk] !
" **Don't** **be** **idiotic** **!**
" 不 是 愚蠢的 !

别犯傻了!

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] - [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [stoʊv] [wen] [ðə; ði]
Do **you** **suppose** **Koltan** **would** **agree** **to** **produce** **a** **new** **type** **of** **stove** **when** **the**
做 你 认为 - 会 同意 到 生产 一个 新的 类型 的 火炉 什么时候 这
[oʊld][hæz; həz][soʊld] [wel] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ?
old **has** **sold** **well** **for** **centuries** **?**
老的 有 卖 出色地 为了 几个世纪 ?

你认为科尔坦会同意生产一种新型炉灶吗？要知道，旧款炉灶已经畅销了几个世纪。

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [stoʊv] [fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l][pɑːt] ? "
Besides **,** **why** **do** **you** **need** **a** **whole** **new** **stove** **for** **one** **little** **pot** **?** **"**
除了 , 为什么 做 你 需要 一个 所有的 新的 火炉 为了 一 小的 锅 ? "

此外，为什么只为了一个小锅就需要一台全新的炉灶呢?

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pɔts] .
" **A** **dozen** **pots** **.**
" 一个 打 锅 .

"一打锅。"

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [sets] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['tʃiːpər] [ðæt] [weɪ] .

They	come	in	sets	and	are	cheaper	that	way	.
他们	来	在	套	和	是	更便宜	那	方式	.

它们成套出售，这样更便宜。

[ænd; ənd] - [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [nuː] [stoʊv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['hauswaivz]

And	Koltan	will	have	to	produce	the	new	stove	because	all	the	housewives
和	-	将要	有	到	生产	这	新的	火炉	因为	全部	这	家庭主妇

[ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] [ðiːz] [pɔts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

are	buying	these	pots	and	there	will	be	a	big	demand	for	it	.
是	购买	这些	锅	和	那里	将要	是	一个	大的	要求	为了	它	.

Koltan公司将不得不生产这种新型炉灶，因为所有的家庭主妇都在购买这些锅，市场对这种炉灶的需求量很大。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [sed] [soʊ] . "

The	Earthman	said	so	.	"
这	地球人	说	所以	.	"

地球人是这么说的。

" [hiː; hi] [dɪd] , [dɪd] [hiː; hi] ?

"	He	did	,	did	he	?
"	他	做过	,	做过	他	?

“他真的这么做了，是吗？”

[ðiːz] [pɔts] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fæd] .

These	pots	are	only	a	fad	.
这些	锅	是	仅有的	一个	时尚	.

这些锅只是一时的潮流而已。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ɪ'nʌf] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊld] [wʌnz] . "

You	will	soon	enough	go	back	to	cooking	with	your	old	ones	.	"
你	将要	很快	足够的	去	后退	到	烹饪	和	你的	老的	一个	.	"

你很快就能重新用回以前的厨具了。

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [treɪd] — [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [ɑːr; ər] [soʊ] [tʃiːp]

"	The	Earthman	took	them	in	trade	—	one	reason	why	the	new	ones	are	so	cheap
"	这	地球人	采取	他们	在	贸易	—	一	原因	为什么	这	新的	一个	是	所以	便宜的

.

.

“地球人用它们进行交易——这也是新地球人价格如此低廉的原因之一。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [ðiːz] ['met(ə)l] [wʌnz] ,

There	isn't	a	pot	in	the	house	but	these	metal	ones	,
那里	不是	一个	锅	在	这	房子	但	这些	金属	一个	,

家里除了这些金属锅，没有别的锅了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [nuː] [stoʊv] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spekt]

and	you	will	have	to	design	and	produce	a	new	stove	if	you	expect
和	你	将要	有	到	设计	和	生产	一个	新的	火炉	如果	你	预计

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .

me	to	use	them	.
我	到	使用	他们	.

如果你想让我使用它们，你就必须设计并生产一种新的炉灶。

" ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['biːtn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['θɜːrəli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃnəs] ,

"	After	he	had	beaten	his	wife	thoroughly	for	her	foolishness	,
"	后	他	有	被打败	他的	妻子	彻底	为了	她	愚蠢	,

“他因为妻子的愚蠢而狠狠地打了她一顿之后，

- [stæmpt] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [sə'ræmɪk] [stoʊv] ,

Zotul	stamped	off	in	a	rage	and	designed	a	new	ceramic	stove	,
-	盖章	离开	在	一个	愤怒	和	设计	一个	新的	陶瓷制品	火炉	,

佐图尔勃然大怒，跺脚离开，设计了一种新型陶瓷炉灶。

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði] [təˈrestriəl] [pɔts] [ˈveri] [wel] .

one	that	would	accommodate	the	terrestrial	pots	very	well	.
一	那	会	容纳	这	陆地	锅	非常	出色地	.

一个非常适合放置陆生盆栽的容器。

[ænd; ənd] - [pʊt] [ðə; ði] [ˈmɑːd(ə)l] [ˈɪntuː] [prəˈdʌkʃn] .

And	Koltan	put	the	model	into	production	.
和	-	放	这	模型	进入	生产	.

科尔坦随后将该模型投入生产。

" [ˈɔːrdərz] [ɔːlˈredi] [ɑːr; ər] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] [laɪk] [mæd] , " [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

"	Orders	already	are	pouring	in	like	mad	,	"	he	said	the	next	day	.
"	订单	已经	是	浇注	在	喜欢	疯狂的	,	"	他	说	这	下一个	天	.

“订单已经像潮水般涌来，”他第二天说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [waɪz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ˈredi] .

"	It	was	wise	of	you	to	foresee	it	and	have	the	design	ready	.
"	它	曾是	明智的	的	你	到	预见	它	和	有	这	设计	准备好	.

“你预见到这一点并准备好设计方案，真是明智之举。”

[ɔːlˈredi] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] .

Already	,	I	am	sorry	for	thinking	as	I	did	about	the	Earthmen	.
已经	,	我	是	对不起	为了	思维	作为	我	做过	关于	这	地球人	.

我为自己之前对地球人的看法感到后悔。

[ðeɪ] [ˈriːəli] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [duː] [wel] [baɪ] [ˌjuː ˈes] .

They	really	intend	to	do	well	by	us	.
他们	真的	打算	到	做	出色地	经过	我们	.

他们真心想善待我们。

" [ðə; ði] [kɪlnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːtəri] [ʌv; əv] [ˈmæsɝ] [ˈfaɪərd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

"	The	kilns	of	the	Pottery	of	Masur	fired	day	and	night	to	keep	up	with
"	这	窑炉	的	这	陶器	的	马苏尔	被解雇	天	和	夜晚	到	保持	向上	和

[ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [ˈpɔːrsəlɪn] [stoʊvz] .

the	demand	for	the	new	porcelain	stoves	.
这	要求	为了	这	新的	瓷	炉灶	.

“马苏尔陶器厂的窑炉日夜不停地烧制，以满足对新型瓷炉的需求。

[ɪn] [θriː] [ˈjɪrz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [soʊld] [baɪ] [ðə; ði]

In	three	years	,	more	than	a	million	had	been	made	and	sold	by	the
在	三	年	,	更多的	比	一个	百万	有	到过	制成	和	卖	经过	这

- [əˈloʊn] ,

Masurs	alone	,
-	独自的	,

短短三年内，仅马苏尔家族就生产并售出了超过一百万件产品。

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈkɑːpiz] [tɜːrnd] [aʊt] [baɪ] [kəmˈpɛtətərz]

not	counting	the	hundreds	of	thousands	of	copies	turned	out	by	competitors
不是	计数	这	数百	的	数千	的	副本	转向	出去	经过	竞争对手

[ɪn] [ˈevri] [lænd] .

in	every	land	.
在	每一个	土地	.

还不包括竞争对手在世界各地印制的数十万份拷贝。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [haʊˈevər] , [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [pɔts] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

In	the	meantime	,	however	,	more	things	than	pots	came	from	Earth	.
在	这	与此同时	,	然而	,	更多的	事物	比	锅	来了	从	地球	.

然而，与此同时，地球上诞生的远不止陶罐。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] , [ðə; ðɪ][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ɑːn][zɜːr][hæd; həd]['evər] [driːmd]

One	was	a	printing	press	,	the	like	of	which	none	on	Zur	had	ever	dreamed
一	曾是	一个	印刷	按	,	这	喜欢	的	哪个	没有任何	在	祖尔	有	曾经	梦见

.

:

.

其中一台是印刷机，祖尔城里没有人梦寐以求拥有这样的印刷机。

[ðɪs] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,

This	,	for	some	unknown	reason	and	much	to	the	disgust	of	the	Lorians	,
这	,	为了	一些	未知	原因	和	很多	到	这	厌恶	的	这	-	,

出于某种未知的原因，这令洛里安人非常反感。

[wʌz; wəz][set] [ʌp] [ɪn] - .

was	set	up	in	Thorabia	.
曾是	放	向上	在	-	.

成立于索拉比亚。

[bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [pɔːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [striːm] .

Books	and	magazines	poured	from	it	in	a	fantastic	stream	.
图书	和	杂志	倾倒	从	它	在	一个	极好的	溪流	.

书籍和杂志如泉涌般倾泻而出。

[ðə; ðɪ] ['pɑːpjələs] ['fɜːrvɪdli] [brʌʃt] [ʌp][ɑːn][ɪts]['skænti] ['riːdɪŋ] [ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [bɔːt] ['evriθɪŋ]

The	populace	fervidly	brushed	up	on	its	scanty	reading	ability	and	bought	everything
这	民众	热切地	刷过	向上	在	它是	稀少	阅读	能力	和	买	一切

[ə'veɪləb(ə)l] ,

available	,
可用的	,

民众踊跃钻研本就匮乏的阅读能力，并购买了所有能买到的书籍。

[ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

overcome	by	the	novelty	of	it	.
克服	经过	这	新奇	的	它	.

被它的新鲜感所征服。

['iːv(ə)n] - [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ]['praɪmər][ɪn][ðə; ðɪ]['lɔːriən] ['læŋgwɪdʒ] — [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd]

Even	Zotul	bought	a	book	—	a	primer	in	the	Lorian	language	—	and	learned
甚至	-	买	一个	书	—	一个	底漆	在	这	洛里安	语言	—	和	学习

[haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

how	to	read	and	write	.
如何	到	读	和	写	.

就连佐图尔也买了一本书——一本洛里安语入门读物——并学会了读写。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌðərz] ['mæsɚ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

The	remainder	of	the	brothers	Masur	,	on	the	other	hand	,	preferred	to	remain	in
这	余	的	这	兄弟	马苏尔	,	在	这	其他	手	,	首选	到	保持	在

['ɪgnərəns] .

ignorance	.
无知	.

而马苏尔兄弟中的其他人则宁愿保持无知。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [brɔːt] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɪn]['vælju:][tu:; tə]

the	Earthmen	brought	miles	of	copper	wire	—	more	than	enough	in	value	to
这	地球人	带来	英里	的	铜	金属丝	—	更多的	比	足够的	在	价值	到

[bai] [aʊt][ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv]['eni] ['kʌntri] [ɑːn][zɜːr] — [ænd; ənd][set][ʌp] ['telɪgræf] [laɪnz]

buy	out	the	governorship	of	any	country	on	Zur	—	and	set	up	telegraph	lines
买	出去	这	州长	的	任何	国家	在	祖尔	—	和	放	向上	电报	线条

[frʌm; frəm] ['kʌntri] [tu:; tə] ['kʌntri] [ænd; ənd]['kɑːntɪnənt][tu:; tə]['kɑːntɪnənt] .

from	country	to	country	and	continent	to	continent	.
从	国家	到	国家	和	大陆	到	大陆	.

地球人带来了数英里的铜线——其价值足以买下祖尔上任何一个国家的统治权——并建立了连接各个国家和各个大陆的电报线路。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ,

Within	five	years	of	the	first	landing	of	the	Earthmen	,
之内	五	年	的	这	第一的	降落	的	这	地球人	,

地球人首次登陆地球后的五年内，

['evri] ['meɪdʒər]['sɪti][ɑːn][ðə; ði][gloʊb][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] , [ə; eɪ]['deɪli] ['nu:zpeɪpər] ,

every	major	city	on	the	globe	had	a	printing	press	,	a	daily	newspaper	,
每一个	主要的	城市	在	这	地球	有	一个	印刷	按	,	一个	日常的	报纸	,

世界上每个主要城市都有印刷厂和日报，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:z] ['vaɪə] ['telɪgræf] .

and	enjoyed	the	instantaneous	transmission	of	news	via	telegraph	.
和	享受	这	瞬间	传播	的	消息	通过	电报	.

并享受到了通过电报即时传递新闻的便利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mæsɝ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .

And	the	business	of	the	House	of	Masur	continued	to	look	up	.
和	这	商业	的	这	房子	的	马苏尔	持续	到	看	向上	.

马苏尔家族的生意继续好转。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " ['tʃɔːtld] [də'rektər] - ,

"	As	I	have	always	said	from	the	beginning	,	"	chortled	Director	Koltan	,
"	作为	我	有	总是	说	从	这	开始	,	"	轻笑	导演	-	,

"正如我从一开始就一直说的那样，"科尔坦导演笑着说。

" [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌju: 'es] ,

"	this	coming	of	the	Earthmen	had	been	a	great	thing	for	us	,
"	这	未来	的	这	地球人	有	到过	一个	伟大的	事物	为了	我们	,

"地球人的到来对我们来说是一件非常棒的事情，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mæsɝ] . "

and	especially	for	the	House	of	Masur	.	"
和	尤其	为了	这	房子	的	马苏尔	.	"

尤其是马苏尔家族。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] , " - ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['sɑːri]

"	You	didn't	think	so	at	first	,	"	Zotul	pointed	out	,	and	was	immediately	sorry
"	你	没有	思考	所以	在	第一的	,	"	-	尖	出去	,	和	曾是	立即地	对不起

,

,

,

"你一开始可没这么想，"佐图尔指出，随即又表示歉意。

[fɔːr; fər] - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

for	Koltan	turned	and	gave	him	a	hiding	,	single	-	handed	,	for	his
为了	-	转向	和	给予	他	一个	隐藏	,	单身的	-	递交	,	为了	他的

[ʌn'θɪŋkəbl] [ɪm'pɜːrtnəns] .

unthinkable	impertinence	.
不可思议	无礼	.

科尔坦转身，单枪匹马地狠狠揍了他一顿，以惩罚他那不可饶恕的无礼行为。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] , - ['riːəlaɪzd] ,
It **would** **do** **no** **good** **,** **Zotul** **realized** **,**
它 会 做 不 好的 , - 已实现 ,

佐图尔意识到，这样做毫无用处。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fækt][ðæt][ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][sə'ræmɪk] ['kʊkɪŋ] [pɔts][hæd; həd]
to **bring** **up** **the** **fact** **that** **their** **production** **of** **ceramic** **cooking** **pots** **had**
到 带来 向上 这 事实 那 他们的 生产 的 陶瓷制品 烹饪 锅 有
[drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə][ə'baʊt] [tuː] [pər] [sent][ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər]['vɑːljəm] .
dropped **off** **to** **about** **two** **per** **cent** **of** **its** **former** **volume** **.**
掉落 离开 到 关于 二 每 中心 的 它是 以前的 体积 .

提出这样一个事实：他们的陶瓷烹饪锅产量已经下降到以前的百分之二左右。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['prɑːfɪts][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [nuː] [stoʊvz] ['greɪtli] [ˌəuvə'bælənst] [ðə; ði] [lɔːs] ,
Of **course** **,** **profits** **on** **the** **line** **of** **new** **stoves** **greatly** **overbalanced** **the** **loss** **,**
的 课程 , 利润 在 这 线 的 新的 炉灶 非常 过平衡 这 损失 ,

当然，新炉灶生产线的利润远远弥补了损失。

[soʊ] [ðæt] ['æktʃuəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'hed] ;
so **that** **actually** **they** **were** **ahead** **;**
所以 那 实际上 他们 是 前方 ;

所以实际上他们领先了；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][pɔts]
but **their** **business** **was** **now** **dependent** **upon** **the** **supply** **of** **the** **metal** **pots**
但 他们的 商业 曾是 现在 依赖 之上 这 供应 的 这 金属 锅
[frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
from **Earth** **.**
从 地球 .

但他们的生意现在依赖于地球提供的金属锅。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['plæstɪk][juː'tensɪlz] — ['dɪʃɪz] , [kʌps] , [naɪvz] , [fɔːks] — [meɪd] [ðer; ðər]
About **this** **time** **,** **plastic** **utensils** **—** **dishes** **,** **cups** **,** **knives** **,** **forks** **—** **made** **their**
关于 这 时间 , 塑料 餐具 — 菜肴 , 杯子 , 刀具 , 叉子 — 制成 他们的
[ə'pɪrəns] [ɑːn][zɜːr] .
appearance **on** **Zur** **.**
外貌 在 祖尔 .

大约在这个时候，塑料餐具——盘子、杯子、刀、叉——出现在了祖尔岛上。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'keɪm] ['veri] ['staɪlɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnuː'fæŋgld] [ˌpærəfər'neɪliə] . . . [ænd; ənd] ['veri]
It **became** **very** **stylish** **to** **eat** **with** **the** **newfangled** **paraphernalia** **.** **.** **.** **and** **very**
它 成为 非常 时髦的 到 吃 和 这 新奇的 用具 . . . 和 非常
[tʃiːp] ,
cheap **,**
便宜的 ,

用这些新奇的餐具吃饭变得非常时髦……而且很便宜。

[tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [soʊld] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði][oʊld] [wer]
too **,** **because** **for** **everything** **they** **sold** **,** **the** **Earthmen** **always** **took** **the** **old** **ware**
也 , 因为 为了 一切 他们 卖 , 这 地球人 总是 采取 这 老的 仓库
[ɪn] [treɪd] .
in **trade** **.**
在 贸易 .

而且，他们卖出的所有东西，地球人总是会用旧货来交换。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [æt; ət][fɜːrst] .
What **they** **did** **with** **the** **stuff** **had** **been** **hard** **to** **believe** **at** **first** **.**
什么 他们 做过 和 这 东西 有 到过 难的 到 相信 在 第一的 .

他们用那些东西做的事情，起初让人难以置信。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [pruːvd] [haʊ] ['væljuːləs] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

They	destroyed	it	,	which	proved	how	valueless	it	really	was	.
他们	损毁	它	,	哪个	已证实	如何	无价值	它	真的	曾是	.

他们把它销毁了，这证明了它确实毫无价值。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [flʌd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

The	result	of	the	new	flood	was	that	in	the	following	year	,
这	结果	的	这	新的	洪水	曾是	那	在	这	下列的	年	,

新一轮洪水的结果是，第二年，

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['mæsɝ][sə'ræmɪk] ['teɪbl] ['sɜːrvɪs] [drɑːpt] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tenθ] .

the	sale	of	Masur	ceramic	table	service	dropped	to	less	than	a	tenth	.
这	销售	的	马苏尔	陶瓷制品	桌子	服务	掉落	到	较少的	比	一个	第十	.

Masur陶瓷餐具的销量下降到不足十分之一。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʊk] - ['kiːpər] , - [kɔːld]

Trembling	with	excitement	at	this	news	from	their	book	-	keeper	,	Koltan	called
发抖	和	激动	在	这	消息	从	他们的	书	-	守门员	,	-	称为

[æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['miːtɪŋ] .

an	emergency	meeting	.
一个	紧急情况	会议	.

听到记账员带来的这个消息，科尔坦激动得浑身发抖，立即召开了紧急会议。

[hiː; hi]['iːv(ə)n]['ruːtɪd; raʊtɪd][oʊld] - [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['siːnaɪl]['stuːpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

He	even	routed	old	Kalrab	out	of	his	senile	stupor	for	the	occasion	,
他	甚至	路由	老的	-	出去	的	他的	衰老	昏迷	为了	这	场合	,

为了这次场合，他甚至把老卡尔拉布从老年痴呆症的恍惚状态中唤醒过来。

[ɑːn][ðə; ði][ɔːf] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪt] [left] [ðæt] [kʊd; kəd]

on	the	off	chance	that	the	old	man	might	still	have	a	little	wit	left	that	could
在	这	离开	机会	那	这	老的	男人	可能	仍然	有	一个	小的	有	左边	那	可以

[biː; bi]['helpf(ə)l] .

be	helpful	.
是	有帮助	.

万一这位老人还保留着一点智慧，或许能帮上忙呢。

" [noʊt] , " - [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] , " [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ˌʌndər'maɪn] ['aʊər; ɑːr]

"	Note	,	"	Koltan	announced	in	a	shaky	voice	,	"	that	the	Earthmen	undermine	our
"	笔记	,	"	-	宣布	在	一个	摇晃	嗓音	,	"	那	这	地球人	破坏	我们的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“注意，”科尔坦声音颤抖地宣布，“地球人正在破坏我们的生意。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ɔːf][ðə; ði] ['fɪgjərz] .

"	and	he	read	off	the	figures	.
"	和	他	读	离开	这	数据	.

然后他念出了这些数字。

" [pər'hæps] , " [sed] - , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

"	Perhaps	,	"	said	Zotul	,	"	it	is	a	good	thing	also	,	as	you	said	before	,
"	也许	,	"	说	-	,	"	它	是	一个	好的	事物	还	,	作为	你	说	前	,

“或许，”佐图尔说，“这也是件好事，就像你之前说的那样。”

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	will	result	in	something	even	better	for	us	.
和	将要	结果	在	某物	甚至	更好的	为了	我们	.

这将给我们带来更好的结果。

" - [fraund] , [ænd; ənd] - , [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['biːtɪŋ] , ['ɪnstəntli] [səb'saidid] .

"	Koltan	frowned	,	and	Zotul	,	in	fear	of	another	beating	,	instantly	subsided	.
"	-	皱眉	,	和	-	,	在	害怕	的	其他	殴打	,	即刻	平静下来	.

科尔坦皱起了眉头，佐图尔害怕再次挨打，立刻安静了下来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ri'pleisin] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] - ['kwɑːləti][sə'ræmɪk] [wer] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪriər] [tə'restriəl] [dʒʌŋk] ,
" **They are replacing our high - quality ceramic ware with inferior terrestrial junk ,**
" 他们 是 替换 我们的 高的 - 质量 陶瓷制品 仓库 和 下 陆地 垃圾 ,
" - [went] [ɑːn] ['bɪtərli] .
" **Koltan went on bitterly .**
" - 去 在 苦涩地 .

"他们用劣质的陆地垃圾取代了我们高品质的陶瓷器皿，"科尔坦愤愤不平地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['glæmər][ðæt] [selz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **It is only the glamor that sells it , of course ,**
" 它 是 仅有的 这 魅力 那 出售 它 , 的 课程 ,

当然，真正让它畅销的只是它的光鲜亮丽。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l][get][ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]
but before the people get the shine out of their eyes , we can be
但 前 这 人们 得到 这 闪耀 出去 的 他们的 眼睛 , 我们 能 是
['ruːɪnd] .
ruined .
毁坏 .

但还没等人们眼中重新燃起希望的光芒，我们就可能被毁掉。

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,
" **The brothers discussed the situation for an hour ,**
" 这 兄弟 讨论 这 情况 为了 一个 小时 ,

兄弟俩就此事讨论了一个小时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['fɑːðər] - [sæt][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz]['skænti] ['wɪskərz] .
and all the while Father Kalrab sat and pulled his scanty whiskers .
和 全部 这 尽管 父亲 - 卫星 和 拉 他的 稀少 胡须 .

而卡尔拉布神父则一直坐在那里，揪着他稀疏的胡须。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] ['noʊwer] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ræŋg(ə)l] , [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]
Seeing that they got nowhere with their wrangle , he cleared his throat and
看到 那 他们 得到 无处 和 他们的 争吵 , 他 已清除 他的 喉 和
[spoʊk] [ʌp] .
spoke up .
辐 向上 .

见他们争吵毫无结果，他清了清嗓子，开口说道。

" [maɪ] [sʌnz] , [juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
" **My sons , you forget it is not the Earthmen themselves at the bottom of**
" 我的 儿子们 , 你 忘记 它 是 不是 这 地球人 他们自己 在 这 底部 的
[jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ,
your trouble ,
你的 麻烦 ,

"我的儿子们，你们忘记了，造成你们困境的根源并非地球人本身。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
but the things of Earth .
但 这 事物 的 地球 .

但地球上的事物。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [haʊ] [ðiːz] [spred] [nuːz] [ʌv; əv] ['evri]
Think of the telegraph and the newspaper , how these spread news of every
思考 的 这 电报 和 这 报纸 , 如何 这些 传播 消息 的 每一个
['ʃɪpmənt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
shipment from Earth .
运输 从 地球 .

想想电报和报纸，它们是如何传播地球上每一次货物运输的消息的。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ɪz][pʊt][ʌp][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz]

The	merchandise	of	the	Earthmen	is	put	up	for	sale	by	means	of	these
这	商品	的	这	地球人	是	放	向上	为了	销售	经过	方法	的	这些

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

地球人的商品通过这些报纸进行销售。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

which	also	are	the	property	of	the	Earthmen	.
哪个	还	是	这	财产	的	这	地球人	.

这些也是地球人的财产。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ɪn'triːgd] [baɪ] [ðiːz] ['ædvɜˌtaɪzmənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ænd; ənd]

The	people	are	intrigued	by	these	advertisements	,	as	they	are	called	,	and
这	人们	是	好奇	经过	这些	广告	,	作为	他们	是	称为	,	和

[flɑːk] [tuː; tə] [baɪ] .

flock	to	buy	.
群	到	买	.

人们被这些所谓的广告所吸引，纷纷涌来购买。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊl] [ə; eɪ] [tuːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kwiː] [ðæt] [baɪts] [juː; jʊ] ,

Now	,	if	you	would	pull	a	tooth	from	the	kwi	that	bites	you	,
现在	,	如果	你	会	拉	一个	齿	从	这	kwi	那	咬	你	,

如果你要从咬你的鳐鱼身上拔掉一颗牙，

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

you	might	also	have	advertisements	of	your	own	.
你	可能	还	有	广告	的	你的	自己的	.

您也可以投放自己的广告。

" [ə'læs][fɔːr; fər] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [noʊ] ['nuːzpeɪpər] [wʊd] [ək'sept] ['ædvərtaɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Alas	for	that	suggestion	,	no	newspaper	would	accept	advertising	from
"	唉	为了	那	建议	,	不	报纸	会	接受	广告	从

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mæsɝ] ;

the	House	of	Masur	;
这	房子	的	马苏尔	;

"可惜，没有报纸会接受马苏尔家族的广告；

[ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

all	available	space	was	occupied	by	the	advertisements	of	the	Earthmen	.
全部	可用的	空间	曾是	占领	经过	这	广告	的	这	地球人	.

所有可用空间都被地球人的广告占据了。

[ɪn][ðer; ðər] ['dʌzənθ] ['kɑːnfərəns] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst][ænd; ənd] ['feɪtfl] [wʌn] , [ðə; ði] ['brʌðərz] ['mæsɝ]

In	their	dozenth	conference	since	that	first	and	fateful	one	,	the	brothers	Masur
在	他们的	第十二	会议	自从	那	第一的	和	命运的	一	,	这	兄弟	马苏尔

[dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn]['dræstɪk][steps] .

decided	upon	drastic	steps	.
决定	之上	剧烈	步骤	.

自那次决定命运的第一次会议以来，马苏尔兄弟已经进行了十几次会议，并决定采取激烈的措施。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['sevrəl] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] .

In	the	meantime	,	several	things	had	happened	.
在	这	与此同时	,	一些	事物	有	发生	.

与此同时，发生了好几件事。

[fɔːr; fər][wʌn] , [oʊld] - [hæd; həd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [rest] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd]

For	one	,	old	Kalrab	had	passed	on	to	his	immortal	rest	,	but	this	made
为了	一	,	老的	-	有	通过了	在	到	他的	不朽	休息	,	但	这	制成

[noʊ]['riːəl] ['dɪfrəns] .

no	real	difference	.
不	真实的	不同之处	.

首先，老卡尔拉布已经去世，安息了，但这并没有什么实际意义。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd]['liːg(ə)l] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]['prɑːspekt][ðə; ði]

For	another	,	the	Earthmen	had	procured	legal	authority	to	prospect	the
为了	其他	,	这	地球人	有	采购	合法的	权威	到	前景	这

['plænɪt][fɔːr; fər] ['metlz] ,

planet	for	metals	,
行星	为了	金属	,

此外，地球人已经获得了在该星球上勘探金属的合法授权。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][noʊ][wʌn][ɑːn][zɜːr][ʌv; əv] [ðɪs] .

of	which	they	found	a	good	deal	,	but	they	told	no	one	on	Zur	of	this	.
的	哪个	他们	成立	一个	好的	交易	,	但	他们	讲述	不	一	在	祖尔	的	这	.

他们从中淘到了不少好东西，但他们没有告诉祖尔岛上的任何人。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd]['menʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [kruːd] [ɔɪl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][gæs] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

What	they	did	mention	was	the	crude	oil	and	natural	gas	they	discovered	in
什么	他们	做过	提到	曾是	这	原油	油	和	自然的	气体	他们	发现	在

[ðə; ði] ['ʌndərˌleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænəts] [krʌst] .

the	underlayers	of	the	planet's	crust	.
这	底层	的	这	行星的	地壳	.

他们确实提到了在地球地壳下层发现的原油和天然气。

[kruːz] [ʌv; əv] - , ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ,

Crews	of	Zurians	,	working	under	supervision	of	the	Earthmen	,
船员	的	-	,	在职的	在下面	监督	的	这	地球人	,

在地球人的监督下工作的祖里安船员们

[leɪd]['paɪpˌlaɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][ɔɪl]['riːdʒənz][tuː; tə] ['evri] ['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər]

laid	pipelines	from	the	gas	and	oil	regions	to	every	major	and	minor
铺设	管道	从	这	气体	和	油	地区	到	每一个	主要的	和	次要的

['sɪti][ɑːn][zɜːr] .

city	on	Zur	.
城市	在	祖尔	.

从天然气和石油产区铺设管道到祖尔的每个主要和次要城市。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tə'restriəl] [ʃɪp] ,

By	the	time	ten	years	had	passed	since	the	landing	of	the	first	terrestrial	ship	,
经过	这	时间	十	年	有	通过了	自从	这	降落	的	这	第一的	陆地	船	,

从第一艘地球飞船着陆算起，十年过去了，

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] ['bɪznəs] [ɪn][gæs] - ['faɪərd]['reɪndʒɪz] ,

the	Earthmen	were	conducting	a	brisk	business	in	gas	-	fired	ranges	,
这	地球人	是	进行	一个	轻快	商业	在	气体	-	被解雇	范围	,

地球人靠燃气灶生意兴隆。

['fəːnisiz] [ænd; ənd] ['hiːtəz] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['mæsɝ] [stoʊv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

furnaces	and	heaters	.	.	.	and	the	Masur	stove	business	was	gone	.
熔炉	和	加热器	.	.	.	和	这	马苏尔	火炉	商业	曾是	已消失	.

炉子和取暖器……马苏尔炉灶生意也随之消失了。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [soʊld][ðə; ði] - [ðer; ðər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl][gæs][æt; ət][ə; eɪ][naɪs]['prɑːfɪt][ænd; ənd]

the	Earthmen	sold	the	Zurians	their	own	natural	gas	at	a	nice	profit	and
这	地球人	卖	这	-	他们的	自己的	自然的	气体	在	一个	好的	利润	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['mæsɝ] .

everybody	was	happy	with	the	situation	except	the	brothers	Masur	.
大家	曾是	快乐的	和	这	情况	除了	这	兄弟	马苏尔	.

地球人以不错的利润将自己的天然气卖给了祖里安人，除了马苏尔兄弟之外，每个人都对这种情况感到满意。

[ðə; ði]['dræstɪk] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ə'plaɪd] , ['ðerfɔːr] ,

The	drastic	steps	of	the	brothers	applied	,	therefore	,
这	剧烈	步骤	的	这	兄弟	应用	,	所以	,

因此，兄弟俩采取了极端措施。

[tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk]['proʊtest][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [lɔː] .

to	making	an	energetic	protest	to	the	governor	of	Lor	.
到	制作	一个	精力充沛	反对	到	这	州长	的	洛尔	.

向洛尔省省长提出强烈抗议。

[æt; ət][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

At	one	edge	of	the	city	,
在	一	边缘	的	这	城市	,

在城市的一端，

[æn; ən] ['eriə] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speɪsˌpɔːrt] ,

an	area	had	been	turned	over	to	the	Earthmen	for	a	spaceport	,
一个	区域	有	到过	转向	超过	到	这	地球人	为了	一个	太空港	,

地球人已将一块区域移交给地球人用于建造太空港。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tə'restrɪəl] ['speɪsʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

and	the	great	terrestrial	spaceships	came	to	it	and	departed	from	it
和	这	伟大的	陆地	宇宙飞船	来了	到	它	和	已离开	从	它

[æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .

at	regular	intervals	.
在	常规的	间隔	.

巨大的地球飞船定期往返于此。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mæsɝ] [wɔːkt] [baɪ][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

As	the	heirs	of	the	House	of	Masur	walked	by	on	their	way	to	see	the
作为	这	继承人	的	这	房子	的	马苏尔	步行	经过	在	他们的	方式	到	看	这

['gʌvərnər] ,

governor	,
州长	,

马苏尔家族的继承人们路过这里，正要去觐见总督。

- [əb'zɜːrvd] [ðæt] [mʌtʃ] [nuː] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

Zotul	observed	that	much	new	building	was	taking	place	and	wondered	what	it
-	观察到	那	很多	新的	建筑	曾是	采取	地方	和	想知道	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

佐图尔注意到周围有很多新的建筑正在兴建，他想知道这是什么。

" [sʌm; səm] [nuː] ['devlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] -

"	Some	new	devilment	of	the	Earthmen	,	you	can	be	sure	,	"	said	Koltan
"	一些	新的	恶作剧	的	这	地球人	,	你	能	是	当然	,	"	说	-

['blækli] .

blackly	.
黑	.

"可以肯定的是，这是地球人又搞出的新恶作剧了，"科尔坦阴沉地说。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] [ə'sembli] [plænt][fɔːr; fər]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [sets]

In	fact	,	the	Earthmen	were	building	an	assembly	plant	for	radio	receiving	sets
在	事实	,	这	地球人	是	建筑	一个	集会	植物	为了	收音机	接收	套

.

:

.

事实上，地球人正在建造一座无线电接收机组装厂。

[ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts][fɪnz][ə'pɑːn][ðə; ði]['eɪprən][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪntɪd] ['sɜːrkɪt]

The	ship	now	standing	on	its	fins	upon	the	apron	was	loaded	with	printed	circuits
这	船	现在	常设	在	它是	鳍	之上	这	围裙	曾是	已加载	和	打印	电路

,

,

,

这艘船现在用鳍片支撑着船体，停泊在停机坪上，船上装载着印刷电路板。

[rɪ'zɪstəz] , ['veriəb(ə)l] [kən'densəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['reɪdioʊ][pɑːrts] .

resistors	,	variable	condensers	and	other	radio	parts	.
电阻器	,	多变的	冷凝器	和	其他	收音机	部分	.

电阻器、可变电容器和其他无线电元件。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɝːθs] [fɜːrst][step] [tɔːrd] ['flʌdɪŋ] [zɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['fɑːloʊ] - [ʌp][ɪn][ɪts]

This	was	Earth's	first	step	toward	flooding	Zur	with	the	natural	follow	-	up	in	its
这	曾是	地球的	第一的	步	朝向	洪水	祖尔	和	这	自然的	跟随	-	向上	在	它是

[kæm'peɪn] [ʌv; əv]['ædvərtaɪzɪŋ] — ['reɪdioʊ]['proʊgræmz] — [wɪð; wɪθ] [kə'mɜːrʃlz] .

campaign	of	advertising	—	radio	programs	—	with	commercials	.
活动	的	广告	—	收音机	程序	—	和	广告	.

这是地球向祖尔发起的广告宣传活动的第一步，接下来的自然行动是——通过广播节目投放广告。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðərz] ,

Happily	for	the	brothers	,
快乐地	为了	这	兄弟	,

对兄弟俩来说幸运的是，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə]

they	did	not	understand	this	at	the	time	or	they	would	surely	have	gone	back	to
他们	做过	不是	理解	这	在	这	时间	或者	他们	会	一定	有	已消失	后退	到

[biː; bi] ['berid] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kleɪ] .

be	buried	in	their	own	clay	.
是	埋葬	在	他们的	自己的	黏土	.

当时他们并不明白这一点，否则他们肯定会被埋在自己的泥土里。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [toʊld][ðem; ðəm] ,

"	I	think	,	"	the	governor	told	them	,
"	我	思考	,	"	这	州长	讲述	他们	,

"我想，"州长告诉他们，

" [ðæt] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][nɑːt] [pɔːzd] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [ə'fer] [frʌm; frəm][ɔːl] ['æŋglz] .

"	that	you	gentlemen	have	not	paused	to	consider	the	affair	from	all	angles	.
"	那	你	先生们	有	不是	暂停	到	考虑	这	事务	从	全部	角度	.

“各位先生，你们难道没有停下来从各个角度考虑这件事吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːdərn] — [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪmz] !

You	must	learn	to	be	modern	—	keep	up	with	the	times	!
你	必须	学习	到	是	现代的	—	保持	向上	和	这	时代	!

你必须学会与时俱进！

[wiː; wi] ['hedz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][zɜːr][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]

We	heads	of	government	on	Zur	are	doing	all	in	our	power	to	aid	the
我们	头部	的	政府	在	祖尔	是	正在做	全部	在	我们的	力量	到	援助	这

['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðer; ðər] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ,

Earthmen	and	facilitate	their	bringing	a	great	,
地球人	和	促进	他们的	带来	一个	伟大的	,

我们祖尔星球的政府首脑正在竭尽全力帮助地球人，并促成他们带来伟大的.....

[nuː] ['kʌltʃər] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli] ['benɪfɪt] [ˌjuː 'es] .

new	culture	that	can	only	benefit	us	.
新的	文化	那	能	仅有的	益处	我们	.

只会对我们有益的新文化。

[siː] [haʊ] [zɜːr][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ten] [ʃɔːrt] ['jɪrz] !

See	how	Zur	has	changed	in	ten	short	years	!
看	如何	祖尔	有	已更改	在	十	短的	年	!

看看 Zur 在短短十年间发生了怎样的变化!

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] !

Imagine	the	world	of	tomorrow	!
想象	这	世界	的	明天	!

想象一下未来的世界!

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['brɪŋɪŋ] ['ɔtoʊz][tuː; tə][zɜːr] !

Why	,	do	you	know	they	are	even	bringing	autos	to	Zur	!
为什么	,	做	你	知道	他们	是	甚至	带来	汽车	到	祖尔	!

你知道吗，他们甚至把汽车运到了祖尔!

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌhɪðər'tuː]

"	The	brothers	were	fascinated	with	the	governor's	description	of	these	hitherto
"	这	兄弟	是	着迷	和	这	州长的	描述	的	这些	迄今为止

[ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv]['viːək(ə)lz] .

unheard	-	of	vehicles	.
闻所未闻	-	的	车辆	.

"兄弟俩对州长描述这些前所未闻的车辆非常感兴趣。"

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , " [tuː; tə] [bɪld] ['haɪweɪz] ,

"	It	only	remains	,	"	concluded	the	governor	,	"	to	build	highways	,
"	它	仅有的	遗迹	,	"	结束	这	州长	,	"	到	建造	高速公路	,

州长总结道："剩下的就是修建高速公路了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	the	Earthmen	are	taking	care	of	that	.
和	这	地球人	是	采取	关心	的	那	.

地球人正在处理这件事。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	At	any	rate	,
"	在	任何	速度	,

"好歹，

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['mæsɝ][wɜːr; wər] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'soʊl] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]

the	brothers	Masur	were	still	able	to	console	themselves	that	they	had	their
这	兄弟	马苏尔	是	仍然	有能力的	到	安慰	他们自己	那	他们	有	他们的

[taɪl] ['bɪznəs] .

tile	business	.
瓦	商业	.

马苏尔兄弟还能安慰自己，他们还有瓷砖生意。

[taɪl] [sɜːrvd] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [striːt] ['sɜːrfɪs] ;

Tile	served	well	enough	for	houses	and	street	surfacing	;
瓦	服务	出色地	足够的	为了	房屋	和	街道	表面	;

瓷砖非常适合房屋和街道铺设;

[wʌt] ['betər] [mə'tɪrɪəl] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['haɪweɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [spoʊk]

what	better	material	could	be	devised	for	the	new	highways	the	governor	spoke
什么	更好的	材料	可以	是	设计	为了	这	新的	高速公路	这	州长	辐

[ʌv; əv] ?

of	?
的	?

对于州长所说的那些新高速公路，还有什么比这种材料更好的选择呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [jet] .

There	was	a	lot	of	money	to	be	made	yet	.
那里	曾是	一个	很多	的	钱	到	是	制成	然而	.

还有很多钱可以赚。

['reɪdioʊ] ['steɪʃənz] [went] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][zɜːr][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['brɔːdkæstɪŋ] .

Radio	stations	went	up	all	over	Zur	and	began	broadcasting	.
收音机	车站	去	向上	全部	超过	祖尔	和	开始	广播	.

祖尔各地都建起了广播电台，并开始广播。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɔːt] [rɪ'siːvɪŋ] [sets] [laɪk][mæd] .

The	people	bought	receiving	sets	like	mad	.
这	人们	买	接收	套	喜欢	疯狂的	.

人们疯狂抢购电视机套装。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] .

The	automobiles	arrived	and	highways	were	constructed	.
这	汽车	到达的	和	高速公路	是	建造	.

汽车出现了，高速公路也修建了。

[ðə; ði][læst][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [wʌz; wəz] [dæʃt] .

The	last	hope	of	the	brothers	was	dashed	.
这	最后的	希望	的	这	兄弟	曾是	虚线	.

兄弟俩最后的希望也破灭了。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [set] [ʌp] [plænts][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər]['pɔːrtlənd] [sɪ'ment] .

The	Earthmen	set	up	plants	and	began	to	manufacture	Portland	cement	.
这	地球人	放	向上	植物	和	开始	到	生产	波特兰	水泥	.

地球人建立了工厂，开始生产波特兰水泥。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][taɪl] .

You	could	build	a	house	of	concrete	much	cheaper	than	with	tile	.
你	可以	建造	一个	房子	的	具体的	很多	更便宜	比	和	瓦	.

用混凝土建造房屋比用瓷砖建造房屋便宜得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] [wʊd] [wʌz; wəz] [skers] [ɑːn][zɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

Of	course	,	since	wood	was	scarce	on	Zur	,	it	was	no	competition	for
的	课程	,	自从	木头	曾是	稀少	在	祖尔	,	它	曾是	不	竞赛	为了

['iːðər] [taɪl][ɔːr] ['kɑːnkriːt] .

either	tile	or	concrete	.
任何一个	瓦	或者	具体的	.

当然，由于祖尔岛上木材稀少，它对瓷砖或混凝土都构不成竞争关系。

['kɑːnkriːt] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['smuːðər] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [meɪd] [fɑːr] ['betər] [roʊd] ['sɜːrfɪs]

Concrete	floors	were	smoother	,	too	,	and	the	stuff	made	far	better	road	surfacing
具体的	楼层	是	更平滑	,	也	,	和	这	东西	制成	远的	更好的	路	表面

.

:
.

混凝土地面也更平整，而且这种材料更适合用于道路铺设。

[ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər]['mæsɝ][taɪl][hɪt][rɑːk] ['bɑːtəm] .

The	demand	for	Masur	tile	hit	rock	bottom	.
这	要求	为了	马苏尔	瓦	打	岩石	底部	.

马苏尔瓷砖的需求跌至谷底。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] ['brʌðərz] [went][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [hi:; hi] [sed] ,

The	next	time	the	brothers	went	to	see	the	governor	,	he	said	,
这	下一个	时间	这	兄弟	去	到	看	这	州长	,	他	说	,

兄弟俩下次去见州长时，州长说：

" [aɪ]['kænɑ:t]['hænd(ə)l] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnts] [æz; əz] [jɔ:rz] .

"	I	cannot	handle	such	complaints	as	yours	.
"	我	不能	处理	这样的	投诉	作为	你的	.

“我无法处理像你这样的投诉。”

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜ:r][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rtʃəndaɪzɪŋ] ['kaʊns(ə)l] . "

I	must	refer	you	to	the	Merchandising	Council	.	"
我	必须	参考	你	到	这	商品销售	理事会	.	"

我必须将您转介给商品销售委员会。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] - .

"	What	is	that	?	"	asked	Koltan	.
"	什么	是	那	?	"	问	-	.

“那是什么？”科尔坦问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɜ:rθˌmæn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [di:lz] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnts] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:rz]

"	It	is	an	Earthman	association	that	deals	with	complaints	such	as	yours
"	它	是	一个	地球人	协会	那	交易	和	投诉	这样的	作为	你的

.

:

.

“这是一个地球人协会，专门处理像您这样的投诉。”

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] ['prɑ:gres] , [wi:; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][sʌm; səm] [streɪn] [ɪn][ðə; ði]

In	the	matter	of	material	progress	,	we	must	expect	some	strain	in	the
在	这	事情	的	材料	进步	,	我们	必须	预计	一些	拉紧	在	这

['fæbrɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌltʃər] .

fabric	of	our	culture	.
织物	的	我们的	文化	.

在物质进步方面，我们必须预料到我们的文化结构会因此产生一些压力。

[mə'ʃi:nəri] [hæz; həz] [bɪn] [set] [ʌp][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

Machinery	has	been	set	up	to	deal	with	it	.
机械	有	到过	放	向上	到	交易	和	它	.

已经设立了相应的处理机制。

[hɪr] [ɪz][ðer; ðər] [ə'dres] ; [goʊ] [er] [jʊr; jər] ['trʌblz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Here	is	their	address	;	go	air	your	troubles	to	them	.
这里	是	他们的	地址	;	去	空气	你的	麻烦	到	他们	.

这是他们的地址；去跟他们倾诉你的烦恼吧。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [tu:; tə]

"	The	business	of	a	formal	complaint	was	turned	over	by	the	brothers	to
"	这	商业	的	一个	正式的	抱怨	曾是	转向	超过	经过	这	兄弟	到

- .

Zotul	.
-	.

“兄弟俩将正式投诉的事宜交给了佐图尔。”

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [θri:] [wi:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [tu:; tə][get] [ə'raʊnd][tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

It	took	three	weeks	for	the	Earthmen	to	get	around	to	calling	him	in	,
它	采取	三	周	为了	这	地球人	到	得到	大约	到	呼叫	他	在	,

地球人过了三个星期才把他叫过来。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:təri] [ʌv; əv]['mæsɔ] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntərvju:] .

as	a	representative	of	the	Pottery	of	Masur	,	for	an	interview	.
作为	一个	代表	的	这	陶器	的	马苏尔	,	为了	一个	面试	.

作为马苏尔陶器厂的代表，接受采访。

[ɔːl][ðə; ði] ['brʌðərz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænt] ,

All	the	brothers	could	no	longer	be	spared	from	the	plant	,
全部	这	兄弟	可以	不	更长	是	幸存	从	这	植物	,

所有兄弟都无法再从工厂里幸免。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .

even	for	the	purpose	of	pressing	a	complaint	.
甚至	为了	这	目的	的	紧迫	一个	抱怨	.

即使是为了提出投诉。

[ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [welθ] ['oʊvər] ,

Their	days	of	idle	wealth	over	,
他们的	天	的	闲置的	财富	超过	,

他们的闲散财富时代结束了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kleɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][help]

they	had	to	get	in	and	work	with	the	clay	with	the	rest	of	the	help
他们	有	到	得到	在	和	工作	和	这	黏土	和	这	休息	的	这	帮助

.

:

·

他们必须和其他帮手一起进去，开始制作黏土。

- [faʊnd] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪzɪŋ] ['kaʊns(ə)l][æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][ɑːn][ðer; ðər]

Zotul	found	the	headquarters	of	the	Merchandising	Council	as	indicated	on	their
-	成立	这	总部	的	这	商品销售	理事会	作为	表明的	在	他们的

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

佐图尔找到了商品委员会的总部，正如他们信中所指示的那样。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn][sʌm; səm][taɪm] ,

He	had	not	been	this	way	in	some	time	,
他	有	不是	到过	这	方式	在	一些	时间	,

他已经很久没有这样了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][sər'praɪzd][tuː; tə][faɪnd][ðæt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][oʊld] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]

but	was	not	surprised	to	find	that	a	number	of	old	buildings	had	been
但	曾是	不是	惊讶	到	寻找	那	一个	数字	的	老的	建筑物	有	到过

[tɔːrn] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['kaʊns(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːmi,'rʊmi]

torn	down	to	make	room	for	the	concrete	Council	House	and	a	roomy
撕裂	向下	到	制作	房间	为了	这	具体的	理事会	房子	和	一个	宽敞

['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] ,

parking	lot	,
停車處	很多	,

但令我并不感到意外的是，许多旧建筑已被拆除，为混凝土市政厅和宽敞的停车场腾出空间。

[peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] " ['blæktɑːp] " [ænd; ənd] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]

paved	with	something	called	"	blacktop	"	and	jammed	with	an	array	of
铺砌路面	和	某物	称为	"	柏油路	"	和	卡住	和	一个	大批	的

['glɪtərɪŋ] [nuː] ['ɔːtəməbilz] .

glittering	new	automobiles	.
闪闪发光	新的	汽车	.

路面铺着一种叫做"沥青"的东西，停满了各种闪闪发光的新汽车。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spens] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ,

An	automobile	was	an	expense	none	of	the	brothers	could	afford	,
一个	汽车	曾是	一个	费用	没有任何	的	这	兄弟	可以	买得起	,

汽车是兄弟俩都负担不起的开销。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['berli] [i:kt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:təri] .

now	that	they	barely	eked	a	living	from	the	pottery	.
现在	那	他们	仅仅	eked	一个	活的	从	这	陶器	.

现在他们靠制陶勉强糊口。

[stɪl] , - [eɪkt] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ʃaɪni] [kɑ:rz] .

Still	,	Zotul	ached	with	desire	at	sight	of	so	many	shiny	cars	.
仍然	,	-	疼痛	和	欲望	在	视线	的	所以	许多	闪亮的	汽车	.

然而，看到这么多锃亮的汽车，佐图尔心中还是涌起一股强烈的欲望。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['envid] [wʌnz][ʌv; əv][zɜ:r] .

Only	a	few	had	them	and	they	were	the	envied	ones	of	Zur	.
仅有的	一个	很少	有	他们	和	他们	是	这	令人羡慕	一个	的	祖尔	.

只有少数人拥有它们，他们是祖尔人羡慕的对象。

[kent] ['brɑ:dɜ-ɪk, 'brɑ:drɪk] , [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ʃʊk] [hændz]['dʒoʊviəli]

Kent	Broderick	,	the	Earthman	in	charge	of	the	Council	,	shook	hands	jovially
肯特	布罗德里克	,	这	地球人	在	收费	的	这	理事会	,	摇晃	双手	兴高采烈地

[wɪð; wɪθ] - .

with	Zotul	.
和	-	.

地球人肯特·布罗德里克是议会的负责人，他与佐图尔愉快地握手。

[ðæt] ['eɪliən] ['kʌstəm] [kən'fɔ:md] [wɪð; wɪθ] , - [tʊk] [ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊst] .

That	alien	custom	conformed	with	,	Zotul	took	a	better	look	at	his	host	.
那	外星人	风俗	符合	和	,	-	采取	一个	更好的	看	在	他的	主持人	.

佐图尔顺应了这种外星习俗，仔细打量了一下他的宿主。

['brɑ:dɜ-ɪk, 'brɑ:drɪk][wʌz; wəz][æn; ən]['æfəb(ə)l] , ['smaɪlɪŋ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ]['dʒi:niəl] [læf] ['rɪŋklz]

Broderick	was	an	affable	,	smiling	individual	with	genial	laugh	wrinkles
布罗德里克	曾是	一个	和蔼可亲	,	微笑	个人	和	和蔼可亲	笑	皱纹

[æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .

at	his	eyes	.
在	他的	眼睛	.

布罗德里克是一个和蔼可亲、总是面带笑容的人，眼角带着和蔼的笑纹。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['bægi] ['kɑ:stu:m][ʌv; əv][zɜ:r] ,

A	man	of	middle	age	,	dressed	in	the	baggy	costume	of	Zur	,
一个	男人	的	中间	年龄	,	穿着	在	这	宽松的	戏服	的	祖尔	,

一位中年男子，身着宽松的祖尔服饰，

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst][laɪk][ə; eɪ] - , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [sens] [ʌv; əv] ['eɪliənnɪs]

he	looked	almost	like	a	Zurian	,	except	for	an	indefinite	sense	of	alienness
他	看起来	几乎	喜欢	一个	-	,	除了	为了	一个	不定	感觉	的	异乡人

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他看起来几乎像个祖里安人，只是身上有一种难以言喻的异域感。

" [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][kɔ:l][ɑ:n][ˌju: 'es] , ['mɪstər] . ['mæsɜ-] , " [bu:md] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] ,

"	Glad	to	have	you	call	on	us	,	Mr	.	Masur	,	"	boomed	the	Earthman	,
"	高兴的	到	有	你	称呼	在	我们	,	先生	.	马苏尔	,	"	蓬勃发展	这	地球人	,

"很高兴您能光临，马苏尔先生，"地球人洪亮地说道。

['klæpɪŋ] - [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

clapping	Zotul	on	the	back	.
鼓掌	-	在	这	后退	.

拍了拍佐图尔的背。

" [dʒʌst] [tel] [ˌju: 'es][jʊr; jər] ['trʌblz] [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['streɪtnd] [aʊt][ɪn][noʊ][taɪm] .

"	Just	tell	us	your	troubles	and	we'll	have	you	straightened	out	in	no	time	.
"	只是	告诉	我们	你的	麻烦	和	出色地	有	你	拉直	出去	在	不	时间	.

"只要告诉我们你遇到的问题，我们马上就能帮你解决。"

" [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃɪl] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɑ:rgju:mənts] - [hæd; həd] [stɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn]

"	All	the	chill	recriminations	and	arguments	Zotul	had	stored	for	this	occasion
"	全部	这	寒意	相互指责	和	论点	-	有	存储	为了	这	场合

[wɜ:r; wər] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ˞:θmənz] ['mænər] .

were	dissipated	in	the	warmth	of	the	Earthman's	manner	.
是	消散	在	这	温暖	的	这	地球人的	方式	.

“佐图尔为这次场合积攒的所有冷酷的指责和争论，都在地球人温暖的态度中消散了。”

['ɔ:lmoʊst] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] ,

Almost	apologetically	,
几乎	带着歉意地	,

几乎带着歉意，

- [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

Zotul	told	of	the	encroachment	that	had	been	made	upon	the	business	of
-	讲述	的	这	侵犯	那	有	到过	制成	之上	这	商业	的

[ðə; ði] ['pɑ:təri] [ʌv; əv] ['mæsɜ˞] .

the	Pottery	of	Masur	.
这	陶器	的	马苏尔	.

佐图尔讲述了马苏尔陶器厂的生意受到的侵占情况。

" [wʌns] , " [hi:; hi] [sed] ['fɔ:rməli] , " [ðə; ði] ['mæsɜ˞] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld]

"	Once	,	"	he	said	formally	,	"	the	Masur	fortune	was	the	greatest	in	the	world
"	一次	,	"	他	说	正式地	,	"	这	马苏尔	财富	曾是	这	最	在	这	世界

[ʌv; əv] [zɜ:r] .

of	Zur	.
的	祖尔	.

“曾经，”他正式地说，“马苏尔家族的财富是祖尔世界最大的。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,

That	was	before	my	father	,
那	曾是	前	我的	父亲	,

那是在我父亲之前的事了。

[ðə; ði] ['feɪməs] - ['mæsɜ˞] — [dɪ'vɪnəti] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] — [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]

the	famous	Kalrab	Masur	—	Divinity	protect	him	—	departed	this	life	to	collect	his
这	著名的	-	马苏尔	—	神	保护	他	—	已离开	这	生活	到	收集	他的

['greɪtər] [rɪ'wɔ:rd] .

greater	reward	.
更大的	报酬	.

著名的卡拉布·马苏尔（愿神保佑他）离开了人世，去领取他应得的更高奖赏。

[hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] [toʊld] [ju: 'es] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [dɪd] ,

He	often	told	us	,	my	father	did	,
他	经常	讲述	我们	,	我的	父亲	做过	,

我父亲经常告诉我们，

[ðæt] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪz] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtʃən] .

that	the	clay	is	the	flesh	and	bones	of	our	culture	and	our	fortune	.
那	这	黏土	是	这	肉	和	骨头	的	我们的	文化	和	我们的	财富	.

黏土是我们文化和财富的血肉之躯。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [haʊ] [proʊn] [ɪz] [ðə; ði] [fleʃ] [tu:; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] ['fi:b(ə)l] [ðə; ði] [boʊnz] .

Now	it	has	been	shown	how	prone	is	the	flesh	to	corruption	and	how	feeble	the	bones	.
现在	它	有	到过	所示	如何	易于	是	这	肉	到	腐败	和	如何	微弱	这	骨头	.

现在人们已经看到，肉体是多么容易腐烂，骨骼是多么脆弱。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [nuː] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

We	are	ruined	,	and	all	because	of	new	things	coming	from	Earth	.
我们	是	毁坏	,	和	全部	因为	的	新的	事物	未来	从	地球	.

我们完了，这一切都是因为来自地球的新事物。

" ['brɑːdɚɪk, 'brɑːdrɪk] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [tʃɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [sæd] .

"	Broderick	stroked	his	shaven	chin	and	looked	sad	.
"	布罗德里克	抚摸	他的	剃光	下巴	和	看起来	伤心	.

布罗德里克抚摸着他剃光的下巴，看起来很悲伤。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['suːnər] ?

"	Why	didn't	you	come	to	me	sooner	?
"	为什么	没有	你	来	到	我	很快	?

你为什么不早点来找我?

[ðɪs] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['hæpənd] .

This	would	never	have	happened	.
这	会	绝不	有	发生	.

这原本绝不会发生。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [raɪt] [baɪ][juː; jʊ] .

But	now	that	it	has	,	we're	going	to	do	right	by	you	.
但	现在	那	它	有	,	是	去	到	做	正确的	经过	你	.

但现在既然已经发生了，我们一定会好好对待你们。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ɜːrθ] — ['ɔːlweɪz][tuː; tə][duː] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmər] . "

That	is	the	policy	of	Earth	—	always	to	do	right	by	the	customer	.	"
那	是	这	政策	的	地球	—	总是	到	做	正确的	经过	这	顾客	.	"

这就是地球公司的政策——始终以客户为先。

" [dɪ'vɪnəti] ['wɪtnəs] , " ['zoʊrɪn] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi][æsk]['oʊnli][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] .

"	Divinity	witness	,	"	Zorin	said	,	"	that	we	ask	only	compensation	for	damages	.
"	神	证人	,	"	佐林	说	,	"	那	我们	问	仅有的	赔偿	为了	损害	.

“以神明的名义作证，”佐林说，“我们只要求赔偿损失。”

" ['brɑːdɚɪk, 'brɑːdrɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Broderick	shook	his	head	.
"	布罗德里克	摇晃	他的	头	.

布罗德里克摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] .

"	It	is	not	possible	to	replace	an	immense	fortune	at	this	late	date	.
"	它	是	不是	可能的	到	代替	一个	巨大	财富	在	这	晚的	日期	.

“到了现在这个地步，已经不可能弥补巨额财富了。”

[æz; əz][aɪ] [sed] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ['suːnər] .

As	I	said	,	you	should	have	reported	your	trouble	sooner	.
作为	我	说	,	你	应该	有	据报道	你的	麻烦	很快	.

正如我所说，你应该早点报告你的问题。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] .

However	,	we	can	give	you	an	opportunity	to	rebuild	.
然而	,	我们	能	给	你	一个	机会	到	重建	.

但是，我们可以给你一个重建的机会。

[duː][juː; jʊ] [oʊn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ? "

Do	you	own	an	automobile	?	"
做	你	自己的	一个	汽车	?	"

你有车吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ə; eɪ][gæs][reɪndʒ] ?
" A gas range ?
" 一个 气体 范围 ?

"燃气灶？"

[ə; eɪ][gæs] - ['faɪərd] ['fɜːrnɪs] ?
A gas - fired furnace ?
一个 气体 - 被解雇 炉 ?

燃气炉?

[ə; eɪ]['reɪdioʊ] ?
A radio ?
一个 收音机 ?

收音机?

" - [hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [noʊ][tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['reɪdioʊ] .
" Zotul had to answer no to all except the radio .
" - 有 到 回答 不 到 全部 除了 这 收音机 .

"佐图尔对除了收音机以外的所有问题都回答'不'。"

" [maɪ][waɪf]['leɪniə][laɪks][ðə; ði]['mjuːzɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" My wife Lania likes the music , " he explained .
" 我的 妻子 拉尼亚 点赞 这 音乐 , " 他 解释 .

"我的妻子拉尼亚喜欢这种音乐，"他解释说。

" [aɪ]['kænɑːt] [ə'fɔːrd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .
" I cannot afford the other things .
" 我 不能 买得起 这 其他 事物 .

我买不起其他东西。

" ['brɑːdɚɪk, 'brɑːdrɪk] [klʌkt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Broderick clucked sympathetically .
" 布罗德里克 咯咯叫 同情地 .

布罗德里克同情地咯咯笑了一声。

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd][ðə; ði]['bɑːrgən] - [praɪst] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [mʌst; məst][biː; bi]
One who could not afford the bargain - priced merchandise of Earth must be
一 WHO 可以 不是 买得起 这 便宜货 - 定价 商品 的 地球 必须 是
[pʊr] [ɪn'diːd] .
poor indeed .
贫穷的 的确 .

连地球上物美价廉的商品都买不起的人，一定是穷得叮当响。

" [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" To begin with , " he said ,
" 到 开始 和 , " 他 说 ,

"首先，"他说，

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv] .
" I am going to make you a gift of all these luxuries you do not have .
" 我 是 去 到 制作 你 一个 礼物 的 全部 这些 奢侈品 你 做 不是 有 .

"我要把所有这些你没有的奢侈品都送给你。"

" [æz; əz] - [meɪd] [tuː; tə]['proʊtest] , [hiː; hi][kʌt][hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" As Zotul made to protest , he cut him off with a wave of his hand .
" 作为 - 制成 到 反对 , 他 切 他 离开 和 一个 海浪 的 他的 手 .

"佐图尔正要抗议，他却挥手制止了他。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" It is the least we can do for you .
" 它 是 这 至少 我们 能 做 为了 你 .

这是我们能为你做的最起码的事。

[pɪk] [ə; eɪ][kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːt][ˌaʊt'saɪd] .

Pick	**a**	**car**	**from**	**the**	**lot**	**outside**	**.**
挑选	一个	车	从	这	很多	外部	.

从外面的停车场挑选一辆车。

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [dɪ'lɪvərd] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ɪn][jʊr; jər][hoʊm] .

I	**will**	**arrange**	**to**	**have**	**the**	**other**	**things**	**delivered**	**and**	**installed**	**in**	**your**	**home**	**.**
我	将要	安排	到	有	这	其他	事物	发表	和	已安装	在	你的	家	.

"

"

"

我会安排将其他物品运送到您家并安装好。

" [tuː; tə] [rɪ'siːv] [gɪfts] , " [sed] - , " [in'kɑːz] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] . "

"	**To**	**receive**	**gifts**	**,**	**"**	**said**	**Zotul**	**,**	**"**	**incurs**	**an**	**obligation**	**.**	**"**
"	到	收到	礼物	,	"	说	-	,	"	产生	一个	义务	.	"

佐图尔说："接受礼物会产生义务。"

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , " [biːmd] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['tʃɪrəli] .

"	**None**	**at**	**all**	**,**	**"**	**beamed**	**the**	**Earthman**	**cheerily**	**.**
"	没有任何	在	全部	,	"	光束	这	地球人	兴高采烈地	.

"完全没有，"地球人兴高采烈地说。

" ['evri] ['aɪtəm][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [friː] — [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

"	**Every**	**item**	**is**	**given**	**to**	**you**	**absolutely**	**free**	**—**	**a**	**gift**	**from**	**the**	**people**	**of**
"	每一个	物品	是	给定	到	你	绝对地	自由的	—	一个	礼物	从	这	人们	的

[ɜːrθ] .

Earth	**.**
地球	.

"所有物品都是完全免费赠送的——这是地球人民的礼物。"

[ɔːl][wiː; wi][æsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [freɪt] ['tʃɑːrdʒɪz][ɑːn][ðə; ði]['aɪtəmz] .

All	**we**	**ask**	**is**	**that**	**you**	**pay**	**the**	**freight**	**charges**	**on**	**the**	**items**	**.**
全部	我们	问	是	那	你	支付	这	货运	收费	在	这	项目	.

我们只要求您支付商品的运费。

['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['prɑːfɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [spred] [tek'nɑːlədʒi] [ænd; ənd]

Our	**purpose**	**is**	**not**	**to**	**make**	**profit**	**,**	**but**	**to**	**spread**	**technology**	**and**
我们的	目的	是	不是	到	制作	利润	,	但	到	传播	技术	和

[prɑː'sperəti] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['gæləksi] .

prosperity	**throughout**	**the**	**Galaxy**	**.**
繁荣	自始至终	这	星系	.

我们的目的不是为了盈利，而是为了在整个银河系传播科技和繁荣。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [wel] [ɑːn] ['nuːmərəs] [wɜːrld] , [bʌt; bət] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fʊl]

We	**have**	**already**	**done**	**well**	**on**	**numerous**	**worlds**	**,**	**but**	**working**	**out**	**the**	**full**
我们	有	已经	完毕	出色地	在	很多的	世界	,	但	在职的	出去	这	满的

['proʊgræm] [teɪks] [taɪm] .

program	**takes**	**time**	**.**
程序	需要	时间	.

我们已经在很多星球上取得了不错的成绩，但要完善整个程序还需要时间。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['diːpli] .

"	**He**	**chuckled**	**deeply**	**.**
"	他	轻笑	深	.

他低沉地笑了。

" [wiː; wi][ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'striːmli] [sloʊ] - ['muːvɪŋ]
" We of Earth have a saying about one of our extremely slow - moving
" 我们 的 地球 有 一个 说 关于 一 的 我们的 极其 慢的 - 移动
['neɪtɪv] ['ænɪmlz] .
native animals .
本国的 动物 .

"我们地球上有一种说法，用来形容我们地球上一种行动极其缓慢的本土动物。"

[wiː; wi] [seɪ] , - [sloʊ] [ɪz][ðə; ði] ['tɔːrtəs] , [bʌt; bət] [ʃʊr] . -
We say , ' Slow is the tortoise , but sure . '
我们 说 , - 慢的 是 这 龟 , 但 当然 . -

我们常说，"慢如乌龟，但稳扎稳打。"

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
And so with us .
和 所以 和 我们 .

我们也是如此。

['aʊər; ɑːr][goʊl][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ] , - ['betər] [taɪmz][wɪð; wɪθ] ['betər]
Our goal is a long - range one , with the motto , ' Better times with better
我们的 目标 是 一个 长的 - 范围 一 , 和 这 座右铭 , - 更好的 时代 和 更好的
['mɜːrtʃəndaɪs] . -
merchandise . '
商品 . -

我们的目标是长远的，我们的座右铭是"更好的商品带来更好的时代"。

" [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wʌn] - ['kɑːnfɪdəns] .
" The engaging manner of the man won Zotul's confidence .
" 这 引人入胜 方式 的 这 男人 韩元 - 信心 .

"这个人平易近人的态度赢得了佐图尔的信任。"

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] [tuː; tə] [peɪ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .
After all , it was no more than fair to pay transportation .
后 全部 , 它 曾是 不 更多的 比 公平的 到 支付 运输 .

毕竟，支付交通费是理所应当的。

[hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðə; ði] [freɪt] [kɔːst] ?
He said , " How much does the freight cost ?
他 说 , " 如何 很多 做 这 货运 成本 ?

他说："运费是多少？"

" ['brɑːdɚɪk, 'brɑːdrɪk][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Broderick told him .
" 布罗德里克 讲述 他 .

布罗德里克告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [haɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , " [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ɜːrθ] [ɪz]['sɪksti] - [ɑːd]
" It may seem high , " said the Earthman , " but remember that Earth is sixty - odd
" 它 可能 似乎 高的 , " 说 这 地球人 , " 但 记住 那 地球 是 六十 - 奇怪的
[laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] .
light - years away .
光 - 年 离开 .

"这看起来可能很高，"地球人说，"但请记住，地球距离这里还有六十多光年。"

['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
After all , we are absorbing the cost of the merchandise .
后 全部 , 我们 是 吸收 这 成本 的 这 商品 .

毕竟，商品的成本是由我们承担的。

[ɔ:l][ju:; jʊ][peɪ][ɪz][ðə; ði] [freɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [tʃi:p] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [æn; ən]
All **you** **pay** **is** **the** **freight** **,** **which** **is** **cheap** **,** **considering** **the** **cost** **of** **operating** **an**
全部 你 支付 是 这 货运 , 哪个 是 便宜的 , 考虑 这 成本 的 操作 一个
[ˌɪntər'stelər] ['speɪsʃɪp] . "
interstellar **spaceship** **.** **"**
星际穿越 飞船 . "

你只需支付运费，考虑到星际飞船的运营成本，这笔费用很低廉。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [sed] - [dræbli] .
" **Impossible** **,** **"** **said** **Zotul** **drably** **.**
" 不可能的 , " 说 - 枯燥乏味 .

"不可能，"佐图尔冷冷地说。

" [nɑ:t][aɪ][ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['brʌðərz] [tə'geðər] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['eni] [mɔ:r] . "
" **Not** **I** **and** **all** **my** **brothers** **together** **have** **so** **much** **money** **any** **more** **.** **"**
" 不是 我 和 全部 我的 兄弟 一起 有 所以 很多 钱 任何 更多的 . "

"我和我的兄弟们加起来已经没有那么多钱了。"

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌju: 'es][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['veri] [wel] [jet] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] .
" **You** **don't** **know** **us** **of** **Earth** **very** **well** **yet** **,** **but** **you** **will** **.**
" 你 不 知道 我们 的 地球 非常 出色地 然而 , 但 你 将要 .

"你们现在还不太了解我们地球人，但以后会了解的。"

[aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ]['kredɪt] ! "
I **offer** **you** **credit** **!** **"**
我 提供 你 信用 ! "

我给你提供信贷！

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] - ['skeptɪkli] .
" **What** **is** **that** **?** **"** **asked** **Zotul** **skeptically** **.**
" 什么 是 那 ? " 问 - 怀疑地 .

"那是什么？"佐图尔怀疑地问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
" **It** **is** **how** **the** **poor** **are** **enabled** **to** **enjoy** **all** **the** **luxuries** **of** **the** **rich** **,**
" 它 是 如何 这 贫穷的 是 已启用 到 享受 全部 这 奢侈品 的 这 富有的 ,

"正是通过这种方式，穷人才能享受到富人的一切奢侈品。"

" [sed] ['brɑ:dɜ-ɪk, 'brɑ:drɪk] ,
" **said** **Broderick** **,**
" 说 布罗德里克 ,

布罗德里克说道："

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['θʌmneɪl] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnvə'lu:ʃən] [ænd; ənd]
and **went** **on** **to** **give** **a** **thumbnail** **sketch** **of** **the** **involutions** **and**
和 去 在 到 给 一个 缩略图 草图 的 这 内卷 和
[ˌdi:və'lu:ʃ(ə)n; ˌdev-][ʌv; əv]['kredɪt] ,
devolutions **of** **credit** **,**
权力下放 的 信用 ,

然后，他简要概述了信贷的演变和退化过程。

['li:vɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] ['æŋglz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ɪ'fekt] .
leaving **out** **some** **angles** **that** **might** **have** **had** **a** **discouraging** **effect** **.**
离开 出去 一些 角度 那 可能 有 有 一个 令人沮丧 影响 .

省略了一些可能产生消极影响的角度。

[ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rld] [wer] ['kredɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊtəli] [nu:] ['kɑ:nsept] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] .
On **a** **world** **where** **credit** **was** **a** **totally** **new** **concept** **,** **it** **was** **enchanting** **.**
在 一个 世界 在哪里 信用 曾是 一个 完全 新的 概念 , 它 曾是 妖娆 .

在信用还是一个全新概念的世界里，它令人着迷。

- [grɑ:spt] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['prɑ:mɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .
Zotul grasped at the glittering promise with avidity .
- 抓住 在 这 闪闪发光 承诺 和 热情 .

佐图尔贪婪地抓住了这闪闪发光的承诺。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][du:][tu:; tə][get]['kredɪt] ? "
" What must I do to get credit ? "
" 什么 必须 我 做 到 得到 信用 ? "

我该怎么做才能获得学分?

" [dʒʌst][saɪn] [ðɪs] ['peɪpər] , " [sed] ['brɑ:dɜ-ɪk, 'brɑ:drɪk] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" Just sign this paper , " said Broderick , " and you become part of our
" 只是 符号 这 纸 , " 说 布罗德里克 , " 和 你 变得 部分 的 我们的
['i:zi] ['peɪmənt] [plæn] .
Easy Payment Plan .
简单的 支付 计划 .

"只要签了这份文件,"布罗德里克说,"你就可以加入我们的轻松付款计划了。"

" - [dru:] [bæk] .
" Zotul drew back .
" - 画 后退 .

佐图尔退后了。

" [aɪ][hæv; həv][faɪv] ['brʌðərz] .
" I have five brothers .
" 我 有 五 兄弟 .

我有五个兄弟。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
If I took all these things for myself and nothing for them ,
如果 我 采取 全部 这些 事物 为了 我 和 没有什么 为了 他们 ,

如果我把这些东西都据为己有，而没有给他们任何东西，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:t] [ˌem 'i:] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] . "
they would beat me black and blue . "
他们 会 打 我 黑色的 和 蓝色的 . "

他们会把我打得遍体鳞伤。

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

"这里。

" ['brɑ:dɜ-ɪk, 'brɑ:drɪk]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv]['tʃæt(ə)l]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] .
" Broderick handed him a sheaf of chattel mortgages .
" 布罗德里克 递交 他 一个 捆 的 动产 抵押贷款 .

布罗德里克递给他一叠动产抵押契约。

" [hæv; həv] [i:tʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] [saɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə]
" Have each of your brothers sign one of these , then bring them back to
" 有 每个 的 你的 兄弟 符号 一 的 这些 , 然后 带来 他们 后退 到
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

"让你的每个兄弟在这些文件上签名，然后把它们带回来给我。"

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
That is all there is to it .
那 是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['wʌndərf(ə)l] .
" It sounded wonderful .
" 它 听起来 精彩的 .

听起来很棒。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
But how would the brothers take it ?
但 如何 会 这 兄弟 拿 它 ?

但兄弟俩会作何反应呢?

- ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [.mis'giviŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [.mis'giviŋz] [wʌn] .
Zotul wrestled with his misgivings and the misgivings won .
- 摔跤 和 他的 疑虑 和 这 疑虑 韩元 .

佐图尔内心充满疑虑，但最终疑虑战胜了他。

" [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will talk it over with them , " he said .
" 我 将要 讲话 它 超过 和 他们 , " 他 说 .

“我会和他们商量一下，”他说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l][soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] .
" Give me the total so I will have the figures .
" 给 我 这 全部的 所以 我 将要 有 这 数据 .

“请告诉我总数，这样我才能得到具体数字。”

" [ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] .
" The total was more than it ought to be by simple addition .
" 这 全部的 曾是 更多的 比 它 应该 到 是 经过 简单的 添加 .

“总和比简单相加应该得出的数值要大。”

- ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt] [pə'laɪtli] .
Zotul pointed this out politely .
- 尖 这 出去 礼貌地 .

佐图尔礼貌地指出了这一点。

" ['ɪntrəst] , " ['brɑːdɚɪk, 'brɑːdrɪk] [ɪk'spleɪnd] .
" Interest , " Broderick explained .
" 兴趣 , " 布罗德里克 解释 .

“兴趣，”布罗德里克解释道。

" [ə; eɪ] [mɪr] [ˌfɪf'tiːn] [pər] [sent] .
" A mere fifteen per cent .
" 一个 仅仅 十五 每 中心 .

仅仅百分之十五。

['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][get][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [friː] .
After all , you get the merchandise free .
后 全部 , 你 得到 这 商品 自由的 .

毕竟，商品是免费的。

[ðə; ðɪ][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,
The transportation company has to be paid ,
这 运输 公司 有 到 是 有薪酬的 ,

必须向运输公司支付费用。

[soʊ] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [loʊnz][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [freɪt] .
so another company loans you the money to pay for the freight .
所以 其他 公司 贷款 你 这 钱 到 支付 为了 这 货运 .

所以另一家公司借钱给你支付运费。

[ðɪs] [smɔːl] ['ekstrə][sʌm; səm] [peɪz] [ðə; ðɪ] ['lendɪŋ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ɪts] ['trʌb(ə)l] . "
This small extra sum pays the lending company for its trouble . "
这 小的 额外的 和 支付 这 贷款 公司 为了 它是 麻烦 . "

这笔额外的小额款项是支付给贷款公司的补偿金。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" - ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['sædli] .
" Zotul puzzled over it sadly .
" - 困惑 超过 它 令人遗憾的是 .

佐图尔为此感到悲伤和困惑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is too much , " he said .
" 它 是 也 很多 , " 他 说 .

“这太过分了，”他说。

" ['aʊər; ɑːr][plænt] ['dʌznt] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['peɪmənts] . "
" Our plant doesn't make enough money for us to meet the payments . "
" 我们的 植物 不 制作 足够的 钱 为了 我们 到 见面 这 付款 . "

“我们工厂赚的钱不够支付款项。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [smaɪld] ['brɑːdʒˌɪk, 'brɑːdrɪk] .
" I have a surprise for you , " smiled Broderick .
" 我 有 一个 惊喜 为了 你 , " 微笑 布罗德里克 .

“我给你准备了一个惊喜，”布罗德里克笑着说。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːntrækt] .
" Here is a contract .
" 这里 是 一个 合同 .

这是一份合同。

[juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt] ['meɪkɪŋ] [sə'ræmɪk][pɑːrts][fɔːr; fər] ['ɔːtəməbiːl] [spɑːrk] [plʌgz] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts]
You will start making ceramic parts for automobile spark plugs and certain parts
你 将要 开始 制作 陶瓷制品 部分 为了 汽车 火花 插头 和 肯定 部分
[fɔːr; fər]['reɪdiːˌoʊz][ænd; ənd][gæs]['reɪndʒɪz] .
for radios and gas ranges .
为了 收音机 和 气体 范围 .

你将开始生产汽车火花塞的陶瓷零件以及收音机和燃气灶的某些零件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['loʊk(ə)l][ˌmænju'fæktʃər][tuː; tə] [help] [brɪŋ] ['praɪsɪz] [daʊn] . "
It is our policy to encourage local manufacture to help bring prices down . "
它 是 我们的 政策 到 鼓励 当地的 生产 到 帮助 带来 价格 向下 . "

我们的政策是鼓励本地制造业，以帮助降低价格。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] . "
" We haven't the equipment . "
" 我们 还没有 这 设备 . "

我们没有设备。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'kwɪp] [jʊr; jər][plænt] , " [biːmd] ['brɑːdʒˌɪk, 'brɑːdrɪk] .
" We will equip your plant , " beamed Broderick .
" 我们 将要 装备 你的 植物 , " 光束 布罗德里克 .

“我们将为你们的工厂配备设备，”布罗德里克笑容满面地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər][plænt][ɪt'self] , [ə'saɪnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
" It will require only a quarter interest in your plant itself , assigned to our
" 它 将要 要求 仅有的 一个 四分之一 兴趣 在 你的 植物 本身 , 分配 到 我们的
[tə'restriəl] ['kʌmpəni] .
terrestrial company .
陆地 公司 .

“我们只需要将您工厂本身的四分之一权益转让给我们的陆地公司即可。”

" - , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['treʒərz] ['prɑːmɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , [wʌn]['oʊvər]
" **Zotul , anxious to possess the treasures promised by the Earthman , won over**
" - , 焦虑的 到 具有 这 宝藏 承诺 经过 这 地球人 , 韩元 超过
[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
his brothers .
他的 兄弟 .

“佐图尔急于得到地球人承诺的宝藏，于是说服了他的兄弟们。

[ðeɪ] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][maːrks][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtəri] [ʌv; əv]
They signed with marks and gave up a quarter interest in the Pottery of
他们 签名 和 标记 和 给予 向上 一个 四分之一 兴趣 在 这 陶器 的
['mæsɝ] .
Masur .
马苏尔 .

他们用标记签名，并放弃了马苏尔陶器厂四分之一的股份。

[ðeɪ] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
They rolled in the luxuries of Earth .
他们 滚动 在 这 奢侈品 的 地球 .

他们尽情享受着地球上的奢华。

[ðiːz] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] [det] [bɪ'fɔːr] , [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .
These , who had never known debt before , were in it up to their ears .
这些 , WHO 有 绝不 已知 债务 前 , 是 在 它 向上 到 他们的 耳朵 .

这些以前从未负债的人，如今却深陷债务泥潭。

[ðə; ði] [ˌriː'tuːld] [plænt] ['fɔrdʒd] [ə'hed] [ænd; ənd]['prɑːfɪts][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
The retooled plant forged ahead and profits began to look up ,
这 重新改造 植物 锻造 前方 和 利润 开始 到 看 向上 ,

改造后的工厂继续运转，利润开始好转。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstri] .
but the Earthmen took a fourth of them as their share in the industry .
但 这 地球人 采取 一个 第四 的 他们 作为 他们的 分享 在 这 行业 .

但地球人拿走了其中的四分之一作为他们在产业中的份额。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
For a year ,
为了 一个 年 ,

一年来，

[ðə; ði] ['brʌðərz] [droʊv][ðer; ðər] ['ʃaɪni] [nuː] [kɑːrz][ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['kɑːnkriːt] ['haɪweɪz] [ðə; ði]
the brothers drove their shiny new cars about on the new concrete highways the
这 兄弟 驾驶 他们的 闪亮的 新的 汽车 关于 在 这 新的 具体的 高速公路 这
['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [bɪlt] .
Earthmen had built .
地球人 有 建造 .

兄弟俩开着他们崭新的汽车，在地球人修建的新混凝土高速公路上兜风。

[frʌm; frəm] [pʌmps] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'restriəl] ['kʌmpəni] ,
From pumps owned by a terrestrial company ,
从 水泵 拥有 经过 一个 陆地 公司 ,

来自一家陆地公司拥有的水泵，

[ðeɪ] [bɔːt] [gæs][ænd; ənd][ɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][zɜːr]
they bought gas and oil that had been drawn from the crust of Zur
他们 买 气体 和 油 那 有 到过 绘制 从 这 地壳 的 祖尔
[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] - [æt; ət][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prɑːfɪt] .
and was sold to the Zurians - at a magnificent profit .
和 曾是 卖 到 这 - 在 一个 壮丽 利润 .

他们从祖尔地壳中开采出天然气和石油，然后以惊人的利润卖给了祖尔人。

[ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [eɪt] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ɪn] ['ɜːrθli] [pɔts][ɑːn] [ɜːrθ] - [taɪp] [gæs]['reɪndʒɪz] ,

The	food	they	ate	was	cooked	in	Earthly	pots	on	Earth	-	type	gas	ranges	,
这	食物	他们	吃	曾是	煮熟	在	尘世的	锅	在	地球	-	类型	气体	范围	,

他们吃的食物是用地球上的锅，在地球上的燃气灶上烹制的。

[sɜːrvd] [ʌp][ɑːn]['metə(ə)l] [pleɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [aʊt][ɑːn] [ɜːrθ] .

served	up	on	metal	plates	that	had	been	stamped	out	on	Earth	.
服务	向上	在	金属	盘子	那	有	到过	盖章	出去	在	地球	.

盛放在地球上冲压成型的金属盘子上。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [ðeɪ] ['toʊstɪd] [ðer; ðər] [ʃɪnz] [bɪ'fɔːr] ['hænsəm] [gæs] [greɪts] , [ðoʊ] [ðeɪ]

In	the	winter	,	they	toasted	their	shins	before	handsome	gas	grates	,	though	they
在	这	冬天	,	他们	烤过的	他们的	小腿	前	英俊的	气体	格栅	,	尽管	他们

[hæd; həd][gæs] - ['faɪərd] ['sentrəl] ['hiːtɪŋ] .

had	gas	-	fired	central	heating	.
有	气体	-	被解雇	中央	加热	.

冬天，尽管家里有燃气中央供暖系统，他们还是会在漂亮的燃气炉栅前烤小腿。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [brɔːt] [stiːm] - ['paʊərd] [ɪ'lektrɪk] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] .

About	this	time	,	the	ships	from	Earth	brought	steam	-	powered	electric	generators	.
关于	这	时间	,	这	船舶	从	地球	带来	蒸汽	-	动力	电的	发电机	.

大约在同一时期，来自地球的飞船带来了蒸汽动力发电机。

[laɪnz] [went] [ʌp] , ['paʊər] [wʌz; wəz]['dʒenəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['gædʒɪts]

Lines	went	up	,	power	was	generated	,	and	a	flood	of	electrical	gadgets
线条	去	向上	,	力量	曾是	生成的	,	和	一个	洪水	的	电气	小工具

[ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [hɪt][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

and	appliances	hit	the	market	.
和	电器	打	这	市场	.

线路架设完毕，电力开始输出，大量的电子产品和家用电器涌入市场。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

For	some	reason	,
为了	一些	原因	,

出于某种原因，

['bætəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪdiːˌoʊz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

batteries	for	the	radios	were	no	longer	available	and	everybody
电池	为了	这	收音机	是	不	更长	可用的	和	大家

[hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] ['reɪdiːˌoʊz] .

had	to	buy	the	new	radios	.
有	到	买	这	新的	收音机	.

收音机的电池已经买不到了，大家都不得不买新收音机。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['reɪdioʊ][ɪn] [ðɪs] ['mɑːdərn][eɪdʒ] ?

And	who	could	do	without	a	radio	in	this	modern	age	?
和	WHO	可以	做	没有	一个	收音机	在	这	现代的	年龄	?

在现代社会，谁又能没有收音机呢?

[ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ['mæsɚ] ['blɔsəmd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːzi] ['peɪmənt] [plæn] .

The	homes	of	the	brothers	Masur	blossomed	on	the	Easy	Payment	Plan	.
这	房屋	的	这	兄弟	马苏尔	盛开	在	这	简单的	支付	计划	.

马苏尔兄弟的家通过轻松付款计划而蓬勃发展。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'frɪdʒəˌretər] , ['wɔʃəz] , ['draɪərz] , ['təustəz] , [grɪlz] , [ɪ'lektrɪk] [fænz] ,

They	had	refrigerators	,	washers	,	driers	,	toasters	,	grills	,	electric	fans	,
他们	有	冰箱	,	垫圈	,	烘干机	,	烤面包机	,	烤架	,	电的	粉丝	,

他们有冰箱、洗衣机、烘干机、烤面包机、烤架、电风扇，

[er] - [kən'dɪʃənɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [sel] [ðem; ðəm] .

air	-	conditioning	equipment	and	everything	else	Earth	could	possibly	sell	them	.
空气	-	调理	设备	和	一切	别的	地球	可以	可能	卖	他们	.

空调设备以及地球上所有能卖给他们的东西。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɔːf] , " [ɪg'zʌltid] - ,

"	We	will	be	forty	years	paying	it	all	off	,	"	exulted	Zotul	,
"	我们	将要	是	四十	年	付费	它	全部	离开	,	"	欣喜若狂	-	,

"我们将用四十年时间还清所有债务，"佐图尔兴奋地说。

" [bʌt; bət] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ðeɪ] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	but	meantime	we	have	the	things	and	aren't	they	worth	it	?
"	但	与此同时	我们	有	这	事物	和	不是	他们	值得	它	?

但与此同时我们拥有了这些东西，难道它们不值得吗?

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['ɑːpʃ(ə)n] .

"	But	at	the	end	of	three	years	,	the	Earthmen	dropped	their	option	.
"	但	在	这	结尾	的	三	年	,	这	地球人	掉落	他们的	选项	.

"但三年后，地球人放弃了他们的选择权。"

[ðə; ði] ['pɑːtəri] [ʌv; əv] ['mæsɝ] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] ['kɑːntrækts] .

The	Pottery	of	Masur	had	no	more	contracts	.
这	陶器	的	马苏尔	有	不	更多的	合同	.

马苏尔陶器厂已无合同在身。

['bɪznəs] ['læŋgwɪʃt] .

Business	languished	.
商业	萎靡不振	.

业务萧条。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , [ɪk'spleɪnd] ['brɑːdɝɪk, 'brɑːdrɪk] ,

The	Earthmen	,	explained	Broderick	,
这	地球人	,	解释	布罗德里克	,

布罗德里克解释说，地球人

[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [plænt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

had	built	a	plant	of	their	own	because	it	was	so	much	more	efficient
有	建造	一个	植物	的	他们的	自己的	因为	它	曾是	所以	很多	更多的	高效的

— [ænd; ənd] [tuː; tə] ['loʊər] ['praɪsɪz] ,

—	and	to	lower	prices	,
—	和	到	降低	价格	,

他们之所以自建工厂，是因为自建工厂效率更高，而且为了降低成本，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɝːθs] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['pɑːləsi] , ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz]

which	was	Earth's	unswerving	policy	,	greater	and	greater	efficiency	was
哪个	曾是	地球的	坚定不移	政策	,	更大的	和	更大的	效率	曾是

[diˈmɑːndid] .

demanded	.
要求	.

地球一贯奉行的政策是，对效率的要求越来越高。

['brɑːdɝɪk, 'brɑːdrɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː]

Broderick	was	very	sympathetic	,	but	there	was	nothing	he	could	do
布罗德里克	曾是	非常	交感神经	,	但	那里	曾是	没有什么	他	可以	做

.

:

.

布罗德里克非常同情他，但他却无能为力。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kə'læməti] .

The	introduction	of	television	provided	a	further	calamity	.
这	介绍	的	电视	假如	一个	更远	灾害	.

电视的出现带来了更大的灾难。

[ðə; ði] [sets] [wɜːr; wər] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['friːkwənt] [rɪ'per] , [hens] [wɜːr; wər] ['kɔːstli] [tuː; tə]

The	sets	were	delicate	and	needed	frequent	repairs	,	hence	were	costly	to
这	套	是	精美的	和	需要	频繁	维修	,	因此	是	昂贵	到

[oʊn] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] .

own	and	maintain	.
自己的	和	维持	.

这些布景很精密，需要经常维修，因此拥有和维护成本都很高。

[bʌt; bət] [ɔːl] - [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [hæd; həd]

But	all	Zurians	who	had	to	keep	up	with	the	latest	from	Earth	had
但	全部	-	WHO	有	到	保持	向上	和	这	最新的	从	地球	有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但所有需要了解地球最新动态的祖里亚人都有它们。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Now	it	was	possible	not	only	to	hear	about	things	of	Earth	,
现在	它	曾是	可能的	不是	仅有的	到	听到	关于	事物	的	地球	,

现在不仅可以听到关于地球上的事情，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɔːdkæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪdioʊ] [teɪps] .

but	to	see	them	as	they	were	broadcast	from	the	video	tapes	.
但	到	看	他们	作为	他们	是	播送	从	这	视频	磁带	.

但要看的是从录像带中播放出来的版本。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [plænts] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] ['mɔːrgɪdʒ] ['kɑːntrækts] [dɪd] [ə; eɪ] [lʌʃ] ['bɪznəs] .

The	printing	plants	that	turned	out	mortgage	contracts	did	a	lush	business	.
这	印刷	植物	那	转向	出去	抵押	合同	做过	一个	郁郁葱葱	商业	.

那些印制抵押贷款合同的印刷厂生意兴隆。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [zɜːr] , [taɪmz] [wɜːr; wər] [gʊd] ['evriwer] .

For	the	common	people	of	Zur	,	times	were	good	everywhere	.
为了	这	常见的	人们	的	祖尔	,	时代	是	好的	到处	.

对于祖尔的普通百姓来说，日子到处都很美好。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [rɔːt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn]

In	a	decade	and	a	half	,	the	Earthmen	had	wrought	magnificent	changes	on
在	一个	十年	和	一个	一半	,	这	地球人	有	锻	壮丽	变化	在

[ðɪs] ['bækwərd] [wɜːrld] .

this	backward	world	.
这	落后	世界	.

在短短十五年间，地球人给这个落后的世界带来了翻天覆地的变化。

[æz; əz] ['brɑːdɝɪk, 'brɑːdrɪk] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [wʌz; wəz] [sloʊ] ,

As	Broderick	had	said	,	the	progress	of	the	tortoise	was	slow	,
作为	布罗德里克	有	说	,	这	进步	的	这	龟	曾是	慢的	,

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʃʊr] .

but	it	was	extremely	sure	.
但	它	曾是	极其	当然	.

正如布罗德里克所说，乌龟的进步虽然缓慢，但却非常稳健。

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['mæsɝ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [drɑːpt] ['ɑːpʃnz] .

The	brothers	Masur	got	along	in	spite	of	dropped	options	.
这	兄弟	马苏尔	得到	沿着	在	尽管如此	的	掉落	选项	.

尽管错失了一些机会，马苏尔兄弟俩的关系依然很好。

[ðeɪ] [hæd; həd] [les] ['mʌni] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɛts] [mɔːr] ['kiːnli] ,

They	had	less	money	and	felt	the	pinch	of	their	debts	more	keenly	,
他们	有	较少的	钱	和	毛毡	这	捏	的	他们的	债务	更多的	敏锐地	,

他们手头拮据，更能感受到债务带来的压力。

[bʌt; bət] ['telɪvɪʒ(ə)n] [kept] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [æn; ən]

but	television	kept	their	wives	and	children	amused	and	furnished	an
但	电视	保留	他们的	妻子们	和	孩子们	觉得好笑	和	提供	一个

['ænədaɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:vərɪʃmənt] .

anodyne	for	the	pangs	of	impoverishment	.
镇痛剂	为了	这	疼痛	的	贫困	.

但电视让他们的妻子和孩子有事可做，缓解了贫困带来的痛苦。

[ðə; ði] ['pɑ:təri] ['ɪnkʌm] [drɑ:pt] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [loʊ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] - [dɪ'zaɪnd]

The	pottery	income	dropped	to	an	impossible	low	,	no	matter	how	Zotul	designed
这	陶器	收入	掉落	到	一个	不可能的	低的	,	不	事情	如何	-	设计

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðərz] [prə'du:st] .

and	the	brothers	produced	.
和	这	兄弟	生产	.

无论佐图尔如何设计，兄弟俩如何生产，陶器的收入都降到了难以想象的低点。

[ðer; ðər] [ˌfɪgjə'ri:nz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['aɪkɑ:nz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [drʌg] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

Their	figurines	and	religious	ikons	were	a	drug	on	the	market	.
他们的	小雕像	和	宗教	图标	是	一个	药品	在	这	市场	.

他们的雕像和宗教圣像在市场上就像毒品一样畅销。

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['plæstɪk] [ænd; ənd] [soʊld] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [les] .

The	Earthmen	made	them	of	plastic	and	sold	them	for	less	.
这	地球人	制成	他们	的	塑料	和	卖	他们	为了	较少的	.

地球人用塑料制造了它们，并以更低的价格出售。

[ðə; ði] ['brʌðərz] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['peɪmənts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] ['i:zi] ['eni] [mɔ:r] ,

The	brothers	,	unable	to	meet	the	Payments	that	were	not	so	Easy	any	more	,
这	兄弟	,	无法	到	见面	这	付款	那	是	不是	所以	简单的	任何	更多的	,

兄弟俩无力偿还那些不再容易偿还的款项，

[lʊkt] [ʌp] - [ænd; ənd] [kʌft] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [rɪ'proʊtʃfəli] .

looked	up	Zotul	and	cuffed	him	around	reproachfully	.
看起来	向上	-	和	袖口	他	大约	责备地	.

抬头看了看佐图尔，然后带着责备的语气拍了他一下。

" [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] [ðɪs] , " [ðeɪ] [sed] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪtərnəs] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] .

"	You	got	us	into	this	,	"	they	said	,	emphasizing	their	bitterness	with	fists	.
"	你	得到	我们	进入	这	,	"	他们	说	,	强调	他们的	苦味	和	拳头	.

“都是你害我们陷入这种境地的，”他们说着，用拳头强调他们的怨恨。

" [goʊ] [si:] ['brɑ:dɘɪk, 'brɑ:drɪk] .

"	Go	see	Broderick	.
"	去	看	布罗德里克	.

去见布罗德里克。

[tel] [hɪm; ɪm] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kɑ:ntrækts] [tu:; tə] [kən'tɪnju:]

Tell	him	we	are	undone	and	must	have	some	contracts	to	continue
告诉	他	我们	是	未完成	和	必须	有	一些	合同	到	继续

['ɑpəretɪŋ] .

operating	.
操作	.

告诉他我们已经破产了，必须签订一些合同才能继续运营。

" ['nɜ:rsɪŋ] ['bru:zɪz] , - [ʌn'hæpɪli] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [haʊs] [ə'gen] .

"	Nursing	bruises	,	Zotul	unhappily	went	to	the	Council	House	again	.
"	护理	瘀伤	,	-	不幸地	去	到	这	理事会	房子	再次	.

“佐图尔忍着身上的瘀伤，闷闷不乐地又去了市政厅。”

['mɪstər] . ['brɑːdɜ˞ɪk, 'brɑːdrɪk][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][swɑːv] [ə'sɪstənt] [ɪn'fɔːrmd]

Mr	**.**	**Broderick**	**was**	**no**	**longer**	**with**	**them**	**,**	**a**	**suave**	**assistant**	**informed**
先生	.	布罗德里克	曾是	不	更长	和	他们	,	一个	温文尔雅	助手	知情的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

一位举止优雅的助手告诉他，布罗德里克先生已经不在那里工作了。

[wʊd] [hiː; hi][laɪk][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - [ɪn'sted] ?

Would	**he**	**like**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Siwicki**	**instead**	**?**
会	他	喜欢	到	看	先生	.	-	反而	?

他想见西维基先生吗?

- [wʊd] .

Zotul	**would**	**.**
-	会	.

佐图尔会。

- [wʌz; wəz][tɔːl] , [θɪn] , [dɑːrk][ænd; ənd]['sɑːmbər] - ['lʊkɪŋ] .

Siwicki	**was**	**tall**	**,**	**thin**	**,**	**dark**	**and**	**somber**	**-**	**looking**	**.**
-	曾是	高的	,	薄的	,	黑暗的	和	忧郁	-	寻找	.

西维基身材高瘦，肤色黝黑，面容阴郁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['tʌfnəs] [ə'baʊt][ðə; ði][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd]

There	**was**	**even**	**a**	**hint**	**of**	**toughness**	**about**	**the**	**set**	**of**	**his**	**jaw**	**and**
那里	曾是	甚至	一个	暗示	的	韧性	关于	这	放	的	他的	颚	和

[ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] .

the	**hardness**	**of**	**his**	**glance**	**.**
这	硬度	的	他的	瞥一眼	.

他紧绷的下巴和锐利的目光中甚至透着一丝强硬。

" [soʊ][juː; jʊ][kɑːnt] [peɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

"	**So**	**you**	**can't**	**pay**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**tapping**	**his**	**teeth**	**with**	**a**	**pencil**	**.**
"	所以	你	不能	支付	,	"	他	说	,	窃听	他的	牙齿	和	一个	铅笔	.

"所以你付不起钱，"他一边说着，一边用铅笔敲着牙齿。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - ['koʊldli] .

He	**looked**	**at**	**Zotul**	**coldly**	**.**
他	看起来	在	-	冷冷地	.

他冷冷地看了佐图尔一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

"	**It**	**is**	**well**	**you**	**have**	**come**	**to**	**us**	**instead**	**of**	**making**	**it**	**necessary**	**for**
"	它	是	出色地	你	有	来	到	我们	反而	的	制作	它	必要的	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrts] . "

us	**to**	**approach**	**you**	**through**	**the**	**courts**	**.**	**"**
我们	到	方法	你	通过	这	法院	.	"

"幸好你主动来找我们，而不是让我们通过法院来处理此事。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] - .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**"**	**said**	**Zotul**	**.**
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	"	说	-	.

"我不知道你的意思，"佐图尔说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [suː] , [wiː; wi] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

"	**If**	**we**	**have**	**to**	**sue**	**,**	**we**	**take**	**back**	**the**	**merchandise**	**and**	**everything**
"	如果	我们	有	到	起诉	,	我们	拿	后退	这	商品	和	一切

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

attached	**to**	**them**	**.**
随附的	到	他们	.

"如果必须起诉，我们会收回商品以及所有相关物品。"

[ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəːnisiz]

That	means	you	would	lose	your	houses	,	for	they	are	attached	to	the	furnaces
那	方法	你	会	失去	你的	房屋	,	为了	他们	是	随附的	到	这	熔炉

.

:

.

这意味着你们会失去房屋，因为房屋与暖气炉相连。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] — [jet] .

However	,	it	is	not	as	bad	as	that	—	yet	.
然而	,	它	是	不是	作为	坏的	作为	那	—	然而	.

然而，情况还没有那么糟糕——至少目前还没有。

[wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'saɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][jʊr; jər]

We	will	only	require	you	to	assign	the	remaining	three	-	quarters	of	your
我们	将要	仅有的	要求	你	到	分配	这	其余的	三	-	四分之一	的	你的

['pɑːtəri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

pottery	to	us	.
陶器	到	我们	.

我们只需要您将剩余的四分之三的陶器转让给我们。

" [ðə; ði] ['brʌðərz] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɜːr; wər] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	The	brothers	,	when	they	heard	of	this	,	were	too	stunned	to	think	of
"	这	兄弟	,	什么时候	他们	听到	的	这	,	是	也	目瞪口呆	到	思考	的

['biːtɪŋ] - ,

beating	Zotul	,
殴打	-	,

“兄弟俩听到这个消息后，震惊不已，根本没心思去揍佐图尔。”

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'suːmd] [hiː; hi][hæd; həd] ['prəugrest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

by	which	he	assumed	he	had	progressed	a	little	and	was	somewhat
经过	哪个	他	假定	他	有	进展	一个	小的	和	曾是	有些

['kʌmfətid] .

comforted	.
安慰	.

他由此认为自己取得了一些进步，并感到些许安慰。

" [tuː; tə][feɪl] , " [sed] - ['soʊbərli] , " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mæsɝ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .

"	To	fail	,	"	said	Koltan	soberly	,	"	is	not	a	Masur	attribute	.
"	到	失败	,	"	说	-	清醒地	,	"	是	不是	一个	马苏尔	属性	.

“失败，”科尔坦冷静地说，“不是马苏尔人的特质。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

Go	to	the	governor	and	tell	him	what	we	think	of	this	business	.
去	到	这	州长	和	告诉	他	什么	我们	思考	的	这	商业	.

去见州长，告诉他我们对这家企业的看法。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mæsɝ][hæz; həz] [lɔːŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['tæksɪz]

The	House	of	Masur	has	long	supported	the	government	with	heavy	taxes
这	房子	的	马苏尔	有	长的	有	这	政府	和	重的	税收

.

:

.

马苏尔家族长期以来通过缴纳重税来支持政府。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Now	it	is	time	for	the	government	to	do	something	for	us	.
现在	它	是	时间	为了	这	政府	到	做	某物	为了	我们	.

现在是政府为我们做点什么的时候了。

" [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['pæləs] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] ['hʌrɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]

"	The	governor's	palace	was	jammed	with	hurrying	people	,	a	scene	of
"	这	州长的	宫殿	曾是	卡住	和	匆忙	人们	,	一个	场景	的

[kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˌʌp'set] - .

confusion	that	upset	Zotul	.
困惑	那	沮丧的	-	.

"总督府里挤满了匆匆赶来的人群，混乱的场面让佐图尔感到不安。"

[ðə; ði][klɜ:rk] [hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] ['oʊnli]

The	clerk	who	took	his	application	for	an	interview	was	,	he	noticed	only
这	职员	WHO	采取	他的	应用	为了	一个	面试	曾是	,	他	注意到	仅有的

['veɪgli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɜ:θˌwʊmən] .

vaguely	,	a	young	Earthwoman	.
依稀	,	一个	年轻的	大地之女	.

他只是隐约注意到，接待他面试申请的办事员是一位年轻的地球女性。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [peɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

It	was	remarkable	that	he	paid	so	little	attention	,
它	曾是	卓越	那	他	有薪酬的	所以	小的	注意力	,

令人惊讶的是，他竟然如此漠不关心。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:meɪl] [tə'restriəl] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [fɔ:r; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['æsets] [ðæt] [meɪd] - [men]

for	the	female	terrestrials	were	picked	for	physical	assets	that	made	Zurian	men
为了	这	女性	陆生动物	是	挑选	为了	身体的	资产	那	制成	-	男人

['kʌvətəs] [ænd; ənd] - ['wɪmɪn] ['enviəs] .

covetous	and	Zurian	women	envious	.
贪婪的	和	-	女性	羡慕	.

挑选地球上的女性，是看她们的身体条件，这让祖里亚男人垂涎，让祖里亚女人嫉妒。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['swi:tli] .

"	The	governor	will	see	you	,	"	she	said	sweetly	.
"	这	州长	将要	看	你	,	"	她	说	甜蜜地	.

"州长会见你，"她温柔地说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] . "

"	He	has	been	expecting	you	.	"
"	他	有	到过	期待	你	.	"

"他一直在等你。"

" [ˌem 'i:] ? " ['mɑ:v(ə)l] - .

"	Me	?	"	marveled	Zotul	.
"	我	?	"	惊叹	-	.

"我？"佐图尔惊叹道。

[ʃi:; ʃi] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [lɔ:] .

She	ushered	him	into	the	magnificent	private	office	of	the	governor	of	Lor	.
她	引导	他	进入	这	壮丽	私人的	办公室	的	这	州长	的	洛尔	.

她领着他走进洛尔总督那间富丽堂皇的私人办公室。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] [stʊd] [ʌp] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

The	man	behind	the	desk	stood	up	,	extended	his	hand	with	a	friendly	smile	.
这	男人	在后面	这	桌子	站立	向上	,	扩展	他的	手	和	一个	友好的	微笑	.

办公桌后的男人站起身，面带微笑地伸出手。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] !

"	Come	in	,	come	in	!
"	来	在	,	来	在	!

进来，进来！

[aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

I'm	glad	to	see	you	again	.
我是	高兴的	到	看	你	再次	.

我很高兴能再见到您。

" - [stɛərd] ['blæŋkli] .
" Zotul stared blankly .
" - 凝视 茫然地 .

佐图尔茫然地盯着前方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
This was not the governor .
这 曾是 不是 这 州长 .

这不是州长。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['brɑ:dɜ˞ɪk, 'brɑ:drɪk] , [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] .
This was Broderick , the Earthman .
这 曾是 布罗德里克 , 这 地球人 .

这就是地球人布罗德里克。

" [aɪ] — [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
" I — I came to see the governor , " he said in confusion .
" 我 — 我 来了 到 看 这 州长 , " 他 说 在 困惑 .

“我……我是来见州长的，”他困惑地说。

['brɑ:dɜ˞ɪk, 'brɑ:drɪk]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gri:əbli] .
Broderick nodded agreeably .
布罗德里克 点头 欣然 .

布罗德里克表示同意，点了点头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [keɪs] , ['mɪstər] .
" I am the governor and I am well acquainted with your case , Mr .
" 我 是 这 州长 和 我 是 出色地 熟人 和 你的 案件 , 先生 .
['mæsɜ˞] .
Masur .
马苏尔 .

“我是州长，我对你的情况非常了解，马苏尔先生。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ?
Shall we talk it over ?
将 我们 讲话 它 超过 ?

我们来谈谈吧?

[pli:z] [sɪt] [daʊn] . "
Please sit down . "
请 坐 向下 . "

请坐。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
" I don't understand .
" 我 不 理解 .

“我不明白。

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] . . . .
The Earthmen . . . .
这 地球人 . . . .

地球人……

" - [pɔ:zd] , ['kʌlərɪŋ] .
" Zotul paused , coloring .
" - 暂停 , 染色 .

佐图尔停顿了一下，开始着色。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r][plænt] . "
" We are about to lose our plant . "
" 我们 是 关于 到 失去 我们的 植物 . "

“我们即将失去这家工厂。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][plænt] [əˈweɪ]
" You were about to say that the Earthmen are taking your plant away
" 你 是 关于 到 说 那 这 地球人 是 采取 你的 植物 离开
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

“你正要说地球人要夺走你的工厂。”

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

[sɪns] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mæsɚ][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [ɑːn][zɜːr] ,
Since the House of Masur was the largest and richest on Zur ,
自从 这 房子 的 马苏尔 曾是 这 最大 和 最富有的 在 祖尔 ,

由于马苏尔家族是祖尔大陆上最大、最富有的家族，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ðə; ði]['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn][fækt] . "
it has taken a long time — the longest of all , in fact . "
它 有 已采取 一个 长的 时间 — 这 最长 的 全部 , 在 事实 . "

这耗时很长——事实上，是所有案件中最长的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði][læst] ['bɪznəs] [ɑːn][zɜːr][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ˌjuː 'es] .
" Yours is the last business on Zur to be taken over by us .
" 此致 是 这 最后的 商业 在 祖尔 到 是 已采取 超过 经过 我们 .

“你们是我们在祖尔岛上收购的最后一家企业。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] [juː; jʊ][aʊt] . "
We have bought you out . "
我们 有 买 你 出去 . "

我们已经收购了你们。

" ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] . . . . "
" Our government . . . . "
" 我们的 政府 . . . . "

“我们的政府……”

" [jʊr; jər] ['gʌvərnmənts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː] , " [sed] ['brɑːdɚɪk, 'brɑːdrɪk] .
" Your governments belong to us , too , " said Broderick .
" 你的 政府 属于 到 我们 , 也 , " 说 布罗德里克 .

“你们的政府也属于我们，”布罗德里克说。

" [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][peɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊdz] , [ðə; ði] ['telɪˌgræfs] , [ðə; ði]['sɪvɪk] [ɪmp'ruːvmənts]
" When they could not pay for the roads , the telegraphs , the civic improvements
" 什么时候 他们 可以 不是 支付 为了 这 道路 , 这 电报 , 这 公民 改进
,
,
,

“当他们无力支付道路、电报和市政建设的费用时，

[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər] . "
we took them over , just as we are taking you over . "
我们 采取 他们 超过 , 只是 作为 我们 是 采取 你 超过 . "

我们接管了他们，就像我们正在接管你们一样。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [ɪkˈskleɪmd] - , [əˈgæst] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɜːrθˌmæn] [oʊn] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn][zɜːr] ? "
" You mean , " exclaimed Zotul , aghast , " that you Earthmen own everything on Zur ? "
" 你 意思是 , " 惊呼 - , 惊愕 , " 那 你 地球人 自己的 一切 在 祖尔 ? "

“你的意思是，”佐图尔惊愕地喊道，“你们地球人拥有祖尔星球的一切？”

" [ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] [ˈɑːmiz] . "
" Even your armies . "
" 甚至 你的 军队 . "

“甚至包括你们的军队。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么？

" [ˈbrɑːdɝɪk, ˈbrɑːdrɪk] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd] [bæk] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd]
" Broderick clasped his hands behind back , went to the window and
" 布罗德里克 紧握 他的 双手 在后面 后退 , 去 到 这 窗户 和
[stɛərd] [daʊn] [ˈmuːdɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
stared down moodily into the street .
凝视 向下 情绪低落地 进入 这 街道 .

布罗德里克双手背在身后，走到窗边，忧郁地凝视着街道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [wɜːrld][ɪz][laɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" You don't know what an overcrowded world is like , " he said .
" 你 不 知道 什么 一个 过度拥挤 世界 是 喜欢 , " 他 说 .

“你不知道人口过剩的世界是什么样子，”他说。

" [ə; eɪ] [striːt] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd]['viːək(ə)lz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi]
" A street like this , with so few people and vehicles on it , would be
" 一个 街道 喜欢 这 , 和 所以 很少 人们 和 车辆 在 它 , 会 是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] . "
impossible on Earth . "
不可能的 在 地球 . "

“像这样一条人车稀少的街道，在地球上是不可能存在的。”

" [bʌt; bət] [its] [ˈmɑːbd] , " [prəuˈtestid] - .
" But it's mobbed , " protested Zotul .
" 但 它是 暴徒 , " 抗议 - .

“但是那里人山人海，”佐图尔抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] . "
" It gave me a headache . "
" 它 给予 我 一个 头痛 . "

“它让我头疼。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [its] [ˈɔːlmoʊst] ['empti] .
" And to us it's almost empty .
" 和 到 我们 它是 几乎 空的 .

“对我们来说，它几乎是空的。”

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][reɪndʒ][ðə; ði]['gæləksi][fɔːr; fər]
The pressure of population on Earth has made us range the Galaxy for
这 压力 的 人口 在 地球 有 制成 我们 范围 这 星系 为了
['pleɪsɪz][tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr]['ekstrə]['piːp(ə)l] .
places to put our extra people .
地方 到 放 我们的 额外的 人们 .

地球人口压力迫使我们向银河系寻找安置多余人口的地方。

[ðə; ði]['oʊnli]['hæbɪtəb(ə)l][pˈlænɪts] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ɑːr; ər]['pɑːpjuleɪtid][wʌnz] .
The only habitable planets , unfortunately , are populated ones .
这 仅有的 适宜居住 行星 , 很遗憾 , 是 人口稠密 一个 .

遗憾的是，唯一适宜居住的星球都是已经有人居住的星球。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːpjələs] [wɜːrld] [ænd; ənd] — [wel] , [bai] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [muːv] [ɪn]

We	take	the	least	populous	worlds	and	—	well	,	buy	them	out	and	move	in
我们	拿	这	至少	人口众多	世界	和	—	出色地	,	买	他们	出去	和	移动	在

. "
: "
. "

我们选择人口最少的星球，然后——嗯，把它们买下来，搬进去。"

" [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ?

"	And	after	that	?
"	和	后	那	?

"那之后呢？"

" ['brɑːdɝɪk, 'brɑːdrɪk] [smaɪld] ['dʒentli] .

"	Broderick	smiled	gently	.
"	布罗德里克	微笑	轻轻地	.

布罗德里克温柔地笑了笑。

" [zɜːr] [wɪl] [groʊ] .

"	Zur	will	grow	.
"	祖尔	将要	生长	.

Zur将会成长。

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ˌɪntər'mæri] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .

Our	people	will	intermarry	with	yours	.
我们的	人们	将要	通婚	和	你的	.

我们的人民会与你们的人民通婚。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [zɜːr] [wɪl] [biː; bi] ['niːðər] [truː] - [nɔːr] [truː] ['ɜːrθˌmæn] ,

The	future	population	of	Zur	will	be	neither	true	Zurians	nor	true	Earthmen	,
这	未来	人口	的	祖尔	将要	是	两者都不	真的	-	也不	真的	地球人	,

祖尔星未来的居民既不是真正的祖尔人，也不是真正的地球人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [bəuθ] .

but	a	mixture	of	both	.
但	一个	混合物	的	两个都	.

但两者兼而有之。

" - [sæt] [ɪn] ['saɪlənt] [θɔːt] .

"	Zotul	sat	in	silent	thought	.
"	-	卫星	在	沉默的	想法	.

佐图尔陷入了沉思。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [bai] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

"	But	you	did	not	have	to	buy	us	out	.
"	但	你	做过	不是	有	到	买	我们	出去	.

但你们没必要收购我们。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .

You	had	the	power	to	conquer	us	,	even	to	destroy	us	.
你	有	这	力量	到	征服	我们	,	甚至	到	破坏	我们	.

你们有能力征服我们，甚至毁灭我们。

[ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [jɔːrz] [ə'loʊn] .

The	whole	planet	could	have	been	yours	alone	.
这	所有的	行星	可以	有	到过	你的	独自的	.

整个星球原本都可以只属于你一个人。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

"	He	stopped	in	alarm	.
"	他	停止	在	警报	.

他惊恐地停了下来。

" [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] ['dɪdnt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	**Or**	**am**	**I**	**suggesting**	**an**	**idea**	**that**	**didn't**	**occur**	**to**	**you**	**?**	"
"	或者	是	我	建议	一个	主意	那	没有	发生	到	你	?	"

或者，我提出的建议是你没想到的?

" [noʊ] , " [sed] ['brɑːdʒɚɪk, 'brɑːdrɪk] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [peɪnd] [wɪð; wɪθ] ['meməri] .

"	**No**	**,**	"	**said**	**Broderick**	**,**	**his**	**usually**	**smiling**	**face**	**almost**	**pained**	**with**	**memory**	**.**
"	不	,	"	说	布罗德里克	,	他的	通常	微笑	脸	几乎	痛苦	和	记忆	.

“不，”布罗德里克说道，他那张平日里总是面带微笑的脸上，此刻却因回忆而显得痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自地球的礼物(A Gift from Earth)
第2/2页

" [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest][ɔ:l] [tu:] [wel] .

"	We	know	the	history	of	conquest	all	too	well	.
"	我们	知道	这	历史	的	征服	全部	也	出色地	.

“我们对征服的历史太过熟悉了。”

['aʊər; ɑ:r] ['meθəd] ['kɔ:zɪz] [mɔ:r] [dɪ'stres] [ðæn; ðən][wi:; wi][laɪk][tu:; tə][ɪn'flɪkt] ,

Our	method	causes	more	distress	than	we	like	to	inflict	,
我们的	方法	原因	更多的	痛苦	比	我们	喜欢	到	造成	,

我们的方法造成的痛苦比我们希望造成的要多得多。

[bʌt; bət] [its] ['betər] — [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʃʊr] — [ðæn; ðən][wɔ:r][ænd; ənd][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ] [fɔ:rs] .

but	it's	better	—	and	more	sure	—	than	war	and	invasion	by	force	.
但	它是	更好的	—	和	更多的	当然	—	比	战争	和	入侵	经过	力量	.

但这比战争和武力入侵更好，也更稳妥。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [dʒɑ:b][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'per] [ðə; ði][dɪ'sloʊ'keɪʃənz] . "

Now	that	the	unpleasant	job	is	finished	,	we	can	repair	the	dislocations	.	"
现在	那	这	令人不快的	工作	是	完成的	,	我们	能	维修	这	位错	.	"

现在这项令人不快的任务已经完成，我们可以修复脱臼了。

" [æt; ət][læst][aɪ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɔ:rtəs] . "

"	At	last	I	understand	what	you	said	about	the	tortoise	.	"
"	在	最后的	我	理解	什么	你	说	关于	这	龟	.	"

“我终于明白你之前说的关于乌龟的话了。”

" [sloʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] .

"	Slow	but	sure	.
"	慢的	但	当然	.

慢而稳。

" ['brɑ:dɘ-ɪk, 'brɑ:drɪk] [bi:md] [ə'gen] [ænd; ənd] [klæpt] - [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	Broderick	beamed	again	and	clapped	Zotul	on	the	shoulder	.
"	布罗德里克	光束	再次	和	鼓掌	-	在	这	肩膀	.

布罗德里克再次露出笑容，拍了拍佐图尔的肩膀。

" [dəunt] ['wɜ:ri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

“不用担心。

[ju:l] [hæv; həv][jʊr; jər][dʒɑ:b] [bæk] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] ,

You'll	have	your	job	back	,	the	same	as	always	,
你会	有	你的	工作	后退	,	这	相同的	作为	总是	,

你会重新获得工作，和以前一样。

[bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . . . [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][zɜ:r]

but	you'll	be	working	for	us	.	.	.	until	the	children	of	Earth	and	Zur
但	你会	是	在职的	为了	我们	.	.	.	直到	这	孩子们	的	地球	和	祖尔

[ɑ:r; ər]['i:kwəl][ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['i:kwəl]['pɑ:rtnərz] .

are	equal	in	knowledge	and	therefore	equal	partners	.
是	平等的	在	知识	和	所以	平等的	合作伙伴	.

但你将为我们工作……直到地球和祖尔的孩子们在知识上平等，从而成为平等的伙伴。

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [jʊr; jər] [kæst] ['sɪstəm] .

That's	why	we	had	to	break	down	your	caste	system	.
那就是	为什么	我们	有	到	休息	向下	你的	种姓	系统	.

这就是我们为什么要打破你们的等级制度的原因。

" - [aɪz] ['waidnd] .
" **Zotul's** **eyes** **widened** **.**
" - 眼睛 扩大 .

佐图尔的眼睛睁大了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] ['brʌðərz] [dɪd][nɑːt] [biːt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [feɪld] ! "
" **And** **that** **is** **why** **my** **brothers** **did** **not** **beat** **me** **when** **I** **failed** **!** **"**
" 和 那 是 为什么 我的 兄弟 做过 不是 打 我 什么时候 我 失败的 ! "

“所以当我失败时，我的兄弟们没有打我！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] ['pepərz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
Are **you** **ready** **now** **to** **take** **the** **assignment** **papers** **for** **you** **and** **your**
是 你 准备好 现在 到 拿 这 任务 文件 为了 你 和 你的
['brʌðərz] [tuː; tə][saɪn] ? "
brothers **to** **sign** **?** **"**
兄弟 到 符号 ? "

你们现在准备好拿作业单来和你们兄弟们签字了吗?

" [jes] , " [sed] - .
" **Yes** **,** **"** **said** **Zotul** **.**
" 是的 , " 说 - .

“是的，”佐图尔说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] . "
" **I** **am** **ready** **.** **"**
" 我 是 准备好 . "

“我已经准备好了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神